

MIT ELTERN IM AUSTAUSCH

**Mehrsprachige Formularsammlung
für pädagogische Fachkräfte in der Kita**



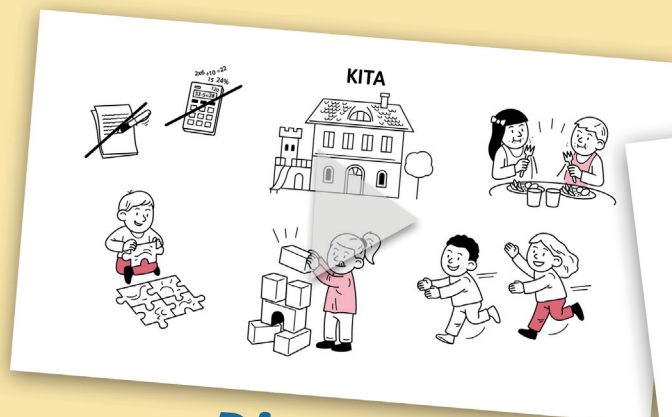
**Zusammenarbeit
zwischen Eltern & Kita**

**Einladung zum Elternabend
(Kita)**

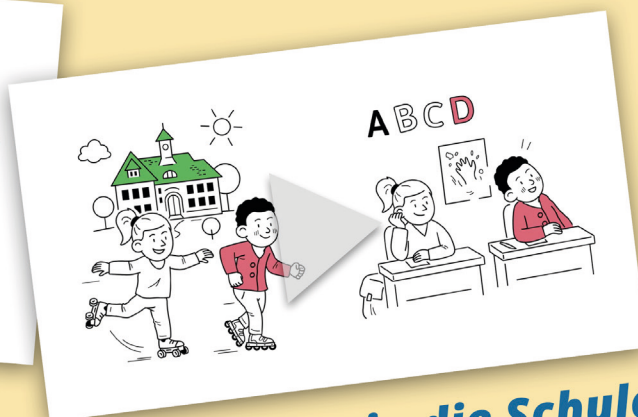
**Entwicklungsgespräch
(Info + Einladung)**

**Einschulungsuntersuchung
Infoblatt**

Albanisch Arabisch Bulgarisch Englisch Deutsch Farsi Französisch
Italienisch Rumänisch Serbisch Spanisch Türkisch Ukrainisch



Die Kita



Von der Kita in die Schule

Mehrsprachige Materialien zur Kita

Wir bieten zu verschiedensten Themen im Bildungssystem mehrsprachige Erklärvideos und weitere Materialien an.

Alle Materialien finden Sie auf www.wegweiser-bw.de, sowie die Videos zusätzlich auf dem Youtube-Kanal der Elternstiftung.



[wegweiser-bw.de](http://www.wegweiser-bw.de)



Youtube

Gefördert
durch



Baden-Württemberg
Ministerium für Kultus

Vorwort

Eine gute Zusammenarbeit zwischen Eltern und den Erzieher*innen in Kindertageseinrichtungen ist entscheidend, um Kinder von Beginn an optimal zu fördern und ihre Entwicklung bestmöglich zu unterstützen. Doch oft stellt die Sprachbarriere ein schwer überwindbares Hindernis dar. Selbst wenn sich sowohl Eltern als auch Kita-Fachkräfte eine enge Zusammenarbeit wünschen, wird der Austausch durch Verständigungsprobleme erschwert und das gemeinsame Ziel einer vertrauensvollen Kommunikation bleibt oft unerreichbar.

Diese Formularsammlung in 13 verschiedenen Sprachen soll genau hier ansetzen und die Verständigung mit neu zugewanderten Eltern erleichtern. Wichtige Termine und Abläufe – wie etwa Einladungen zum Elternabend, Entwicklungsgespräche oder die Einschulungsuntersuchung – können Eltern dadurch einfach und verständlich in ihrer Muttersprache übermittelt werden. So werden sie auf unkomplizierte Weise informiert und in den Alltag der Kita eingebunden.

Alle Inhalte dieser Formularsammlung sowie viele weitere hilfreiche, mehrsprachige Materialien stehen zudem auf der Website www.wegweiser-bw.de zum Download zur Verfügung. Darüber hinaus bietet die Elternstiftung Baden-Württemberg weitere wertvolle Unterstützungsmöglichkeiten wie Seminare, Kontakte zu Sprachmittler*innen in ganz Baden-Württemberg, mehrsprachige Eltern-Infoabende und Erklärvideos an.

Weitere Infos auf **www.elternstiftung.de** und **www.wegweiser-bw.de**.

Ihre Elternstiftung

Inhalt

Zusammenarbeit zwischen Eltern & Kita 6

Deutsch	7
Albanisch	8
Arabisch	9
Bulgarisch	10
Englisch	11
Farsi	12
Französisch	13
Italienisch	14
Rumänisch	15
Serbisch	16
Spanisch	17
Türkisch	18
Ukrainisch	19

Einladung zum Elternabend (Kita) 21

Albanisch	22
Arabisch	24
Bulgarisch	26
Englisch	28
Farsi	30
Französisch	32
Italienisch	34
Rumänisch	36
Serbisch	38
Spanisch	40
Türkisch	42
Ukrainisch	44

Entwicklungsgespräch (Info + Einladung) 46

Deutsch	47
Albanisch	48
Arabisch	50
Bulgarisch	52
Englisch	54
Farsi	56
Französisch	58
Italienisch	60
Rumänisch	62
Serbisch	64
Spanisch	66
Türkisch	68
Ukrainisch	70

Einschulungsuntersuchung Infoblatt 73

Deutsch	74
Albanisch	76
Arabisch	78
Bulgarisch	80
Englisch	82
Farsi	84
Französisch	86
Italienisch	88
Rumänisch	90
Serbisch	92
Spanisch	94
Türkisch	96
Ukrainisch	98

Zusammenarbeit zwischen Eltern & Kita



Zusammenarbeit zwischen Eltern und Kita

- In Deutschland gehen viele Kinder in die **Kita**. In der Kita arbeiten Menschen, die wissen, wie man Kindern wichtige Dinge zeigt und erklärt. Dort **lernen Kinder Neues** und können **Freunde finden**. Sie lernen dort auch, wie sie miteinander umgehen und miteinander spielen können. Die Familie kann in dieser Zeit andere wichtige Dinge tun.
- Mutter oder Vater bringen das Kind in die Kita und holen es auch wieder ab. Die Eltern können auch eine andere Person benennen. Eltern fragen in der Kita ihres Kindes, wie die **Regeln** dort sind.
- In vielen Kitas gibt es eine Uhrzeit, bis zu der alle Kinder in der Kita sein sollen. Das Kind ist **rechtzeitig**, wenn es bis zu dieser Zeit in der Kita ist. Es ist wichtig, das Kind auch rechtzeitig abzuholen. Eltern fragen die Erzieherinnen und Erzieher, wann sie ihr Kind bringen und wieder abholen können.
- Eltern sorgen dafür, dass ihr Kind **passend angezogen** ist. Wenn es regnet oder kalt ist, braucht das Kind eine warme Jacke und geschlossene Schuhe. Es ist gut, wenn das Kind seine Jacke und Schuhe selbst an- und ausziehen kann. Manchmal machen die Kinder einen Ausflug. Was das Kind dafür braucht, wissen die Erzieherinnen und Erzieher. In der Kita **basteln** die Kinder auch. Manchmal bringen sie dafür etwas von zu Hause mit.
- Eltern geben ihrem Kind ein **Pausenbrot** („Vesper“) mit. Das Vesper ist eine kleine kalte Mahlzeit zwischen Frühstück und Mittagessen oder zwischen Mittagessen und Abendessen.
- Damit Eltern wissen, was in der Kita wichtig ist, nehmen sie die schriftlichen und mündlichen Informationen der Kita an die Eltern wahr oder fragen selbst nach.
- Wenn Eltern ihr Kind in der Kita anmelden, fragen sie die Erzieherin oder den Erzieher, was ihr Kind in die Kita mitbringen muss oder was es braucht.
- Die Eltern und die Erzieherinnen und Erzieher sprechen regelmäßig miteinander über die Entwicklung des Kindes. Diese Gespräche heißen **Entwicklungsgespräche**. Dabei sprechen die Eltern und die Erzieherin oder der Erzieher darüber, was das Kind gelernt hat. Sie sprechen auch darüber, wie es weiter gefördert werden kann.
- Die Eltern aller Kinder der Kita treffen sich mindestens zwei Mal im Jahr mit den Erzieherinnen und Erziehern. Das nennt man **Elternabend**. Dort lernen Eltern andere Eltern kennen und erfahren viel darüber, was in der Kita gemacht wird.
- Eltern können auch Fragen stellen.
- Beim Elternabend wählen die Eltern einer Kita-Gruppe zwei Eltern.
- Diese Personen vertreten die Eltern und heißen deshalb **Elternvertretung oder Elternbeirat**. Sie kennen sich gut aus und können viele Fragen beantworten. Alle Eltern können sie ansprechen und Ideen oder Probleme sagen. Die Elternvertreterin oder der Elternvertreter spricht dann mit der Erzieherin oder dem Erzieher oder mit der Leitung der Kita. Die Elternvertretung hilft anderen Eltern auch, wenn sie Fragen oder Probleme haben.
- In der Kita gibt es auch viele Veranstaltungen oder Feste. Die Erzieherinnen und Erzieher oder die Elternvertretung laden die Eltern dazu ein. Wenn Eltern möchten, können sie anbieten zu helfen, etwas zu essen mitbringen oder andere Ideen einbringen.
- Wenn Eltern unsicher sind, wenn sie Fragen haben oder wenn es ein Problem gibt, können sie die Erzieherinnen und Erzieher ihres Kindes oder die Elternvertreterin oder den Elternvertreter fragen. Sie helfen Eltern weiter.

Bashkëpunimi mes prindërve dhe Kita

- Në Gjermani shumë fëmijë shkojnë në **Kita**. Në Kita punojnë persona që e dinë sesi fëmijët tregojnë dhe shpjegojnë gjëra të rëndësishme. Aty **fëmijët mësojnë gjëra të reja** dhe mund të **zënë shokë apo shoqe**. Aty ata mësojnë edhe si të veprojnë dhe të luajnë me njëri-tjetrin. Në këtë kohë familja mund të bëjë gjëra të tjera të rëndësishme.
- Nëna ose babai e sjellin fëmijët në Kita dhe e marrin sërish. Prindërit mund të caktojnë edhe një person tjetër për këtë gjë. Prindërit pyesin në Kita-n e fëmijës së tyre se si janë **rregullat**.
- Në shumë Kita ka një orar në të cilin duhet të vijnë të gjithë fëmijët. Fëmija është **në kohë** nëse në këtë orar është në Kita. Është e rëndësishme që fëmija të merret në kohë. Prindërit pyesin edukatorët se kur ta sjellin dhe ta marrin fëmijën.
- Prindërit sigurojnë që fëmija i tyre **të vishet si duhet**. Kur bie shi ose është ftohtë, fëmijës i duhet një xhup i ngrohtë dhe këpucë të mbërthyer mirë. Është mirë kur fëmija e vesh dhe e zhvesh vetë xhupin dhe këpucët. Ndonjëherë fëmijët shkojnë në ekskursion. Edukatorët e dinë se çfarë i duhet fëmijës. Në Kita fëmijët merren edhe me **punëdore**. Ndonjëherë marrin edhe diçka nga shtëpia.
- Prindërit i japin fëmijës **ushqim me vete** ("Vesper"). Vesper është një vakt ushqimi i ftohtë që hahet mes mëngjesit dhe drekës ose mes drekës dhe darkës.
- Në mënyrë që prindërit të dinë se çfarë është e rëndësishme në Kita, ata marrin parasysh informacionin me shkrim dhe me gojë që u jepet prindërve nga Kita ose pyesin vetë për të.
- Kur prindërit regjistrojnë fëmijën në Kita, pyesin edukatorët se çfarë duhet të marrë ose çfarë i nevojitet fëmijës në Kita.
- Prindërit dhe edukatorët flasin rregullisht me njëri-tjetrin për zhvillimin e fëmijës. Këto biseda quhen **biseda mbi zhvillimin**. Në këto biseda prindërit dhe edukatorët flasin se çfarë ka mësuar fëmija. Ata bisedojnë edhe sesi fëmija mund të mbështetet më vonë.
- Prindërit e të gjithë fëmijëve në Kita takohen së paku dy herë në vit me edukatorët. Kjo quhet mbledhje prindërishe. Aty njihen prindërit me njëri-tjetrin dhe mësojnë shumë se çfarë ndodh në Kita.
- Prindërit mund të bëjnë edhe pyetje.
- Në mbledhjen e prindërve prindërit zgjedhin një grup prej dy prindërishe.
- Këta persona përfaqësojnë prindërit dhe si rrjedhojë quhen **Përfaqësues të Prindërve** ose **Këshilli i Prindërve**. Ata i kuptojnë gjërat më mirë dhe mund t'u përgjigjen shumë pyetjeve. Të gjithë prindërit mund të flasin dhe të tregojnë idetë apo problemet e tyre. Këshilli i Prindërve flet më pas me edukatorët ose me drejtuesit e Kita-s. Këshilli i Prindërve ndihmon prindërit e tjerë kur ata kanë pyetje ose probleme.
- Në Kita zhvillohen edhe shumë aktivitete ose festa. Edukatorët ose Këshilli i Prindërve ftojnë prindërit. Nëse prindërit duan, mund të ndihmojnë duke sjellë diçka për të ngrënë ose ide të tjera.
- Kur prindërit nuk janë të sigurt, kur kanë pyetje ose kur ka një problem, mund të pyesin edukatorët e fëmijës ose këshillin e prindërve. Ata i ndihmojnë prindërit më tej.

التعاون بين أولياء الأمور ومؤسسة الرعاية النهارية للأطفال

- في ألمانيا يلتحق كثير من الأطفال بمؤسسة الرعاية النهارية للأطفال. ففي مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال يعمل أشخاص على دراية بسبل عرض الأشياء المهمة للأطفال وتوضيحها لهم. حيث يتعلم الأطفال أشياء جديدة ويتعرفون على أصدقاء جدد. كما أنهم يتعلمون أيضاً سبل التعامل مع الآخرين واللعب معهم. ومن ثم تستطيع الأسرة في هذه الوقت فعل أشياء أخرى مهمة
- يحضر الأب أو الأم الطفل إلى مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال ويأخذونه منها مرة أخرى. ويستطيع أولياء الأمور أيضاً تكليف شخص آخر بأخذ الطفل. ولذلك ينبغي أن يستعلم أولياء الأمور عن القواعد المطبقة في المؤسسة
- في العديد من مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال هناك وقت يجب أن يمكث فيه الأطفال داخل المؤسسة. وبالتالي يكون الطفل منضبطاً إذا كان موجوداً داخل المؤسسة بحلول هذا الوقت. ومن المهم أخذ الطفل أيضاً في الوقت المناسب من المؤسسة. كما يستطيع أولياء الأمور الاستعلام عن مواعيد إحضار الطفل إلى مؤسسة الرعاية النهارية ومواعيد أخذه منها من أخصائيي التربية
- يحرص أولياء الأمور على أن يرتدي أطفالهم ملابس مناسبة. فإذا كان الجو ممطراً أو بارداً، يحتاج الطفل عندئذٍ إلى سترة ثقيلة وحذاء محكم الغلق. فمن الجيد أن يستطيع الطفل ارتداء وخلع سترته وحذائه بنفسه. أحياناً ننظم رحلات للأطفال. ومن ثم يعرف أخصائيو التربية ما يحتاجه الأطفال لهذه الرحلات. يقوم الأطفال أيضاً بأشغال يدوية في مؤسسة الرعاية النهارية. وفي بعض الأحيان يجلبون شيئاً من المنزل لإنجاز هذه الأشغال
- يعطي أولياء الأمور لأطفالهم وجبة خفيفة ("شظيرة"). وهذه الشظيرة عبارة عن وجبة خفيفة باردة تؤكل بين وجبتي الإفطار والغداء أو بين الغداء والعشاء
- حتى يعرف أولياء الأمور ما هو مهم في مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال، فإنهم يستوعبون المعلومات المكتوبة والشفهية المقدمة إلى أولياء الأمور من مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال أو يستفسرون عنها بأنفسهم
- عندما يسجل أولياء الأمور أطفالهم في مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال، فإنهم يستفسرون من أخصائي التربية عما يجب أن يحضره طفلهم إلى مؤسسة الرعاية النهارية أو ما يحتاج إليه
- يتحدث أولياء الأمور والمعلمون مع بعضهم بعضاً بصفة دورية بشأن نمو الطفل. وهذه المحادثات يُطلق عليها محادثات نمو الطفل ومن خلالها يتحدث أولياء الأمور مع أخصائيي التربية بشأن ما تعلمه الطفل. كما أنهم يتحدثون بشأن سبل استمرار دعم الطفل
- يلتقي أولياء أمور جميع الأطفال في مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال بالمعلمين مرتين في السنة على الأقل. وهذا الأمر يُطلق عليه اجتماع أولياء الأمور. حيث يتعرف أولياء الأمور على بعضهما بعضاً ويتعلمون الكثير بشأن الأشياء التي تفعلها مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال
- يستطيع أولياء الأمور طرح الأسئلة التي تدور في أذهانهم أيضاً
- في اجتماع أولياء الأمور يختار أولياء الأمور أسرتين ليكونا ممثلين عن أولياء الأمور الآخرين بالمجموعة
- هؤلاء الأشخاص يمثلون أولياء الأمور ولذلك يُطلق عليهم مجلس تمثيل أولياء الأمور أو مجلس أولياء الأمور. فهم بارعون فيما يفعلون ويمكنهم الإجابة عن أسئلة كثيرة. ويستطيع أولياء الأمور التحدث إليهم وطرح أفكارهم أو مشاكلهم عليهم. عندئذٍ يتحدث الممثل عن أولياء الأمور مع أخصائيي التربية أو إدارة مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال. كما أن مجلس تمثيل أولياء الأمور يساعد أولياء الأمور الآخرين إذا كانت لديهم أسئلة أو مشاكل
- تُقام فعاليات كثيرة أو احتفالات في مؤسسة الرعاية النهارية للأطفال. ويُدعى أولياء الأمور الآخرون من جانب أخصائيي التربية أو مجلس تمثيل أولياء الأمور لحضور هذه الفعاليات. ويستطيع أولياء الأمور عرض المساعدة أو إحضار طعام معهم أو أي أفكار أخرى إذا رغبوا في ذلك
- إذا كان أولياء الأمور يشعرون بالقلق أو الاضطراب بسبب أسئلة أو مشاكل لديهم، فيمكنهم عندئذٍ التواصل مع أخصائيي التربية المسؤولين عن الطفل أو الممثلين عن أولياء الأمور. وهم بدورهم يقدمون المساعدة لأولياء الأمور

Съвместна работа между родители и детска градина

- В Германия много деца ходят на детска градина. В детската градина работят хора, които знаят как да се показват и обясняват важни неща на деца. Там децата учат нови неща и могат да намерят приятели. Там те се учат и как да си взаимодействат и да могат да играят помежду си. През това време семейството може да прави други важни неща.
- Майката и бащата водят детето в детската градина и го вземат отново. Родителите могат да назоват и друго лице. Родителите питат в детската градина, какви са правилата там.
- В много детски градини има часово време, в което всички деца трябва да са в детската градина. Детето е навреме, ако до този момент е в детската градина. Важно е, детето да бъде взето навреме. Родителите питат възпитателките и възпитателите, кога могат да водят и вземат детето си.
- Родителите се грижат за това, детето им да е подходящо облечено. Когато вали или е студено, детето се нуждае от топло яке и затворени обувки. Добре е, когато детето може само да облича якето си и обува обувките си. Понякога децата правят излет. От какво се нуждае детето знаят възпитателките и възпитателите. Децата се занимават с ръкоделие в детската градина. Понякога носят със себе си нещо от къщи.
- Родителите дават на детето си сандвич („следобедна закуска“). Закуската се яде между закуска и обяд или между обяд и вечеря.
- За да могат родителите да разберат какво е важно в детската градина, те се съобразяват с писмената и устната информация, предоставена от детската градина на родителите, или сами я изискват.
- Когато родителите записват детето си в детска градина, те питат възпитателя какво трябва да донесе детето им в детската или от какво има нужда.
- Родителите и възпитателките и възпитателите говорят регулярно за развитието на детето. Тези разговори се наричат разговори за развитието. При това родителите и възпитателката или възпитателят говорят за това, какво е научило детето. Те говорят също за това, как то може да се подпомага по-нататък.
- Родителите на всички деца в детската градина се срещат най-малко два пъти в годината с възпитателките и възпитателите. Това се нарича родителска среща. Там родителите се запознават с други родители и научават много за това, което се прави в детската градина.
- Родителите могат да поставят също въпроси.
- По време на родителската вечер родителите на една група в детската градина избират двама родители.
- Тези родители представляват родителите и заради това се казват представителство на родителите или родителски съвет. Те се познават добре и могат да отговорят на много въпроси. Всички родители могат да се обръщат към тях и да споделят своите идеи или проблеми. След това представителят на родителите разговаря с възпитателя или с ръководството на детската градина. Представителството на родителите помага на другите родители също, когато те имат въпроси или проблеми.
- В детската градина има също мероприятия или празненства. Възпитателките и възпитателите или представителите на родителите поканват за това родителите. Ако родителите желаят, могат да предложат помощ, да донесат нещо за ядене или да дадат други идеи.
- Ако родителите не са сигурни, имат въпроси или проблем, те могат да се обърнат към възпитателите на детето си или към представителя на родителите. Те помагат на родителите.

Collaboration between parents and Kita

- In Germany, many children go to **Kita**. The professionals who work at the Kita understand how to show and explain important things to children. Children can **learn new things** there and **find friends**. They also learn how to get on with each other and play with each other. During this time, the family can do other important things.
- The mother or father brings the child to the Kita and collects it again. The parents can also name another person who can collect the child. Parents should ask about the **rules** that apply in the Kita of their child.
- In many Kitas, the children have to arrive by a certain time. If the child arrives at the Kita by this time, then the German word is **rechtzeitig**. But it is also important to collect the child **rechtzeitig** from the Kita, i.e. by a certain time at the latest. Parents should ask the kindergarten teachers when they can bring and collect their child.
- Parents also need to make sure that their child has **suitable clothes** on. If it rains or is cold, your child needs a warm coat and proper shoes that are closed at the front (not sandals or flip-flops). It is helpful if the child can put on and take off the coat and shoes themselves. Sometimes the children go on a short trip outside the Kita. The kindergarten teachers will tell you what the child needs to take with them on the trip. The children also **do crafts** in the Kita. Sometimes they need to bring something from home with them for this.
- The parents should give their child a small snack called **Pausenbrot** or Vesper. The Pausenbrot is eaten between breakfast and lunch, or between lunch and evening meal.
- To make sure that you know the important things about the Kita, pay attention carefully to the written information that you are given, and to what the kindergarten teachers tell you.
- When you register your child in the Kita, you should ask the kindergarten teacher what your child needs to bring.
- Parents and kindergarten teachers should speak regularly together about the development of the child. These discussions are known as **Entwicklungsgespräche** (development meetings). In these meetings the parents and the kindergarten teachers talk about what the child has learned. They also talk about the best way to encourage the child to develop further.
- The parents of all children in the Kita meet together at least twice a year with the kindergarten teachers. This is known as the **Elternabend or parents' evening**. You as parents are able to get to know other parents and discover a lot about what is happening at the Kita.
- You can also ask questions.
- During the parents' evening, the parents of one Kita group choose two parents to be parent representatives, known as **Elternvertretung or Elternbeirat**.
- They have a lot of experience and can answer many questions. All parents can contact them with ideas or if they have any problems. The parent representatives will then speak with the kindergarten teacher or with the head of the Kita. The parent representatives also help other parents if they have questions or problems.
- In the Kita there are also many events and celebrations. The kindergarten teachers or the parent representatives invite the parents to these events. If parents want to, they can offer to help, bring something to eat or contribute other ideas.
- If parents are unsure, if they have any questions or if there is a problem, they can contact the kindergarten teacher of their child, or the parent representatives. They will be able to help the parents further.



همکاری بین والدین و کیتا

- بسیاری از کودکان در آلمان به کیتا می روند. در کیتا افرادی کار میکنند که میدانند چگونه میتوان چیزهای مهم را به کودکان نشان و توضیح داد. بچه ها می توانند چیزهای جدید یاد بگیرند و در آنجا دوست پیدا کنند. آنها همچنین در آنجا نحوه تعامل و بازی با یکدیگر را یاد می گیرند. اعضای خانواده نیز در این مدت می توانند به کارهای مهم دیگر بپردازند
- مادر یا پدر کودک را به کیتا می آورند و دوباره تحویل می گیرند. والدین همچنین می توانند شخص دیگری را تعیین کنند. والدین از کیتای کودکان قوانین آنجا را می پرسند
- در بسیاری از کیتاها ساعت مشخصی وجود دارد که همه بچه ها تا آن موقع باید در کیتا باشند. اگر کودک تا این ساعت در کیتا باشد به این معنی است که به موقع رسیده است. همچنین مهم است که کودک را به موقع تحویل بگیرید. والدین از مربیان می پرسند که چه زمانی می توانند فرزندان خود را بیاورند و تحویل بگیرند
- والدین باید مطمئن شوند که فرزندشان لباس مناسب میپوشد. اگر باران می بارد یا هوا سرد است، کودک به یک ژاکت گرم و کفش بسته نیاز دارد. اگر کودک بتواند ژاکت و کفشش را خودش بپوشد و در بیاورد خوب است. بعضا بچه ها به گردش می روند. مربیان می دانند که کودک برای این کار به چه چیزی نیاز دارد. بچه ها در کیتا کارهای دستی هم انجام می دهند. بعضا برای این کار از خانه چیزی می آورند
- بومی دهند. میان وعده یک وعده غذایی سرد کوچک بین صبحانه و نهار یا بین (Vesper) والدین به فرزندان خود یک میان وعده نهار و شام است
- برای این که والدین بدانند در کیتا چه چیزهایی مهم است، آنها اطلاعات کتبی و شفاهی ارائه شده توسط کیتا به والدین را یادداشت می کنند یا آنها را درخواست می کنند
- هنگامی که والدین فرزندان خود را در کیتا ثبت نام می کنند، از مربی می پرسند که فرزندشان چه چیزی نیاز دارد یا باید به کیتا بیاورد
- والدین و مربیان مرتب در مورد رشد کودک با یکدیگر صحبت می کنند. به این صحبتها، گفتگوهای رشد می گویند. در طول این صحبتها، والدین و مربی در مورد آموخته های کودک صحبت می کنند. آنها همچنین در مورد چگونگی تقویت بیشتر کودک صحبت می کنند
- والدین همه کودکان در کیتا حداقل دو بار در سال با مربیان دیدار می کنند. به این دیدارها، شب والدین می گویند. والدین در این دیدارها با والدین دیگر دیدار می کنند و چیزهای زیادی در مورد آنچه در کیتا می گذرد یاد می گیرند
- والدین همچنین می توانند سوال بپرسند
- در شب والدین، والدین یک گروه کیتا دو ولی را انتخاب می کنند
- این افراد نماینده والدین هستند و به همین دلیل به آنها نماینده والدین یا شورای والدین می گویند. آنها خود را به خوبی میشناسند و می توانند به بسیاری از سوالات پاسخ دهند. همه والدین می توانند به آنها مراجعه کنند و نظرات یا مشکلات را بیان کنند. سپس نماینده والدین با مربی یا مدیریت کیتا صحبت می کند. نمایندگان والدین همچنین به سایر والدین در صورت داشتن سوال یا مشکل کمک می کنند
- بسیاری از رویدادها یا جشن ها نیز در کیتا برگزار می شوند. مربیان یا نمایندگان والدین، والدین را به این رویدادها دعوت می کنند والدین در صورت تمایل می توانند پیشنهاد کمک کنند، چیزی برای خوردن بیاورند یا ایده های دیگری ارائه کنند
- اگر والدین مطمئن نیستند که سوالی دارند یا مشکلی وجود دارد، می توانند از مربی یا نماینده والدین فرزندشان بپرسند. آنها به والدین کمک میکنند

Coopération entre les parents et la Kita

- En Allemagne, beaucoup d'enfants fréquentent la Kita. Dans la Kita, les personnes qui y travaillent savent montrer et expliquer les choses importantes aux enfants. Les enfants y apprennent de nouvelles choses et peuvent se faire des amis. Ils apprennent aussi à se côtoyer et à jouer ensemble. Pendant ce temps, la famille peut s'occuper d'autres choses importantes.
- La mère ou le père amène l'enfant à la Kita puis vient le chercher. Les parents peuvent également désigner une autre personne. Les parents se renseignent auprès de la Kita de leur enfant des règles qui s'y appliquent.
- Dans de nombreuses Kitas, il y a une heure limite à laquelle tous les enfants doivent s'y présenter. L'enfant est à l'heure, s'il arrive à la Kita jusqu'à cette heure fixée. Il est également important de venir chercher l'enfant dans les temps. Les parents doivent demander aux éducateurs l'heure à laquelle ils peuvent amener et récupérer leur enfant.
- Les parents veillent à ce que leur enfant soit convenablement habillé. S'il pleut ou s'il fait froid, l'enfant a besoin d'une veste chaude et de chaussures fermées. C'est une bonne chose si l'enfant peut mettre et enlever lui-même sa veste et ses chaussures. Parfois, les enfants font des sorties scolaires. Les éducateurs savent ce dont l'enfant a besoin pour ces activités. Dans la Kita, les enfants font aussi des travaux manuels. Pour cela, ils apportent parfois quelque chose de chez eux.
- Les parents donnent à leur enfant une collation (« Vesper »). Le Vesper est un petit repas froid pris entre le petit-déjeuner et le déjeuner ou entre le déjeuner et le dîner.
- Pour que les parents sachent ce qui est important à la Kita, ils prennent connaissance des informations écrites et verbales de la Kita transmises aux parents, ou posent eux-mêmes des questions.
- Lorsque les parents inscrivent leur enfant à la Kita, ils demandent aux éducateurs ce que l'enfant doit y apporter ou ce dont il a besoin.
- Les parents et les éducateurs discutent ensemble régulièrement du développement de l'enfant. Ces discussions s'appellent Entwicklungsgespräche (entretiens relatifs au développement de l'enfant). Les parents et les éducateurs discutent de ce que l'enfant a appris. Ils s'entretiennent également de la manière de l'accompagner davantage.
- Les parents de tous les enfants de la Kita se rencontrent au moins deux fois par an avec les éducateurs. C'est ce que l'on appelle la réunion des parents d'élèves. Les parents y font la connaissance d'autres parents et en apprennent beaucoup sur ce qui est organisé à la Kita.
- Les parents peuvent également poser des questions.
- Lors de la réunion des parents d'élèves, les parents d'un groupe de la Kita élisent deux parents.
- Ces derniers représentent les parents et sont donc appelés délégués des parents d'élèves ou Conseil des parents. Ils connaissent bien le sujet et peuvent répondre à de nombreuses questions. Tous les parents peuvent s'adresser à eux et leur faire part de leurs idées ou problèmes. Les délégués des parents s'entretiennent ensuite avec les éducateurs ou la direction de la Kita. Les délégués des parents accompagnent également les autres parents en cas de question ou de problème.
- De nombreux événements ou fêtes sont aussi organisés au sein de la Kita. Les éducateurs ou les délégués des parents d'élèves y invitent les parents. Si les parents le souhaitent, ils peuvent proposer leur aide, apporter de la nourriture ou soumettre des idées.
- Si les parents ne sont pas sûrs sur certains points, s'ils ont des questions ou s'il y a un problème, ils peuvent s'adresser aux éducateurs de leur enfant ou aux délégués des parents d'élèves. Ceux-ci accompagnent les parents.

Cooperazione tra genitori e asili nido

- In Germania, molti bambini vanno all'asilo nido. Le persone che lavorano nell'asilo nido sanno mostrare e spiegare le cose importanti ai bambini. I bambini imparano cose nuove lì e possono fare amicizia. Imparano anche come interagire e giocare tra loro. La famiglia può fare altre cose importanti durante questo periodo.
- La madre o il padre portano il bambino all'asilo nido e lo riprendono. I genitori possono delegare anche un'altra persona. I genitori chiedono all'asilo nido dei propri figli quali sono le regole.
- In molti asili nido c'è un tempo entro il quale tutti i bambini dovrebbero essere all'asilo. Il bambino è puntuale se a quest'ora è all'asilo. È importante prendere il bambino in tempo. I genitori chiedono agli educatori quando possono portare il loro bambino e riprenderlo in braccio.
- I genitori si assicurano che il loro bambino sia vestito in modo appropriato. Se piove o fa freddo, il bambino ha bisogno di una giacca calda e di scarpe chiuse. È buono se il bambino può indossare e togliersi la giacca e le scarpe da solo. A volte i bambini vanno in gita. Gli educatori sanno di cosa ha bisogno il bambino per questo. I bambini fanno anche lavori manuali nell'asilo nido. A volte portano qualcosa da casa.
- I genitori danno uno spuntino al loro bambino ("Merenda"). La merenda è un piccolo pasto freddo tra colazione e pranzo o tra pranzo e cena.
- Affinché i genitori sappiano ciò che è importante nell'asilo nido, prendono nota delle informazioni scritte e verbali fornite ai genitori dall'asilo nido o lo chiedono loro stessi.
- Quando i genitori iscrivono il loro bambino all'asilo, chiedono all'educatore cosa deve portare il loro bambino all'asilo o di cosa ha bisogno.
- I genitori e gli educatori parlano regolarmente tra loro dello sviluppo del bambino. Questi colloqui sono chiamati colloqui sullo sviluppo. I genitori e l'educatore parlano di ciò che il bambino ha imparato. Parlano anche di come può essere ulteriormente promosso.
- I genitori di tutti i bambini dell'asilo nido incontrano gli educatori almeno due volte l'anno. Si chiama serata dei genitori. Lì, i genitori conoscono altri genitori e imparano molto su ciò che viene fatto nell'asilo nido.
- Anche i genitori possono fare domande.
- Alla serata dei genitori, i genitori di un gruppo dell'asilo nido eleggono due genitori.
- Queste persone rappresentano i genitori e sono quindi chiamate rappresentanti dei genitori o consiglio dei genitori. Sanno come muoversi e possono rispondere a molte domande. Tutti i genitori possono avvicinarsi a loro e condividere idee o problemi. Il rappresentante dei genitori parla poi con l'educatore o con la direzione dell'asilo nido. I rappresentanti dei genitori aiutano anche altri genitori se hanno domande o problemi.
- Ci sono anche molti eventi e festival nell'asilo nido. Gli educatori o i rappresentanti dei genitori invitano i genitori a partecipare. Se i genitori lo desiderano, possono offrirsi di aiutare, portare qualcosa da mangiare o proporre altre idee.
- Se i genitori non sono sicuri, se hanno domande o se c'è un problema, possono chiedere agli educatori dei loro figli o al rappresentante dei genitori. Loro aiutano i genitori.

Cooperarea dintre părinți și Kita

- În Germania, mulți copii merg la Kita. În Kita lucrează oameni care știu cum să le arate și să le explice copiilor lucruri importante. Copiii învață lucruri noi acolo și își pot face prieteni. Ei învață cum să interacționeze și să se joace unii cu alții. Familia poate face alte lucruri importante în această perioadă.
- Mama sau tatăl aduce copilul la grădiniță și îl ia din nou de acolo. Părinții pot desemna o altă persoană pentru acest lucru. Părinții întreabă la grădinița copilului lor care sunt regulile de acolo.
- În multe grădinițe există o oră la care toți copiii ar trebui să ajungă. Copilul ajunge la timp dacă se află la grădiniță până la această oră. Este important să luați copilul la timp. Părinții îi întreabă pe educatori când își pot aduce și lua copilul.
- Părinții trebuie să se asigure că copilul lor este îmbrăcat corespunzător. Dacă plouă sau este frig, copilul are nevoie de o jachetă caldă și pantofi închiși. Este bine dacă copilul își poate pune și scoate singur haina și pantofii. Uneori, copiii pleacă în excursie. Profesorii știu de ce are nevoie copilul pentru asta. Copiii se ocupă cu meșteșuguri la grădiniță. Uneori aduc ceva de acasă pentru acestea.
- Părinții îi dau copilului lor o gustare („Vesper”). Vesperul este o mică masă rece între micul dejun și prânz sau între prânz și cină.
- Ca să știe ce este important la grădiniță, părinții iau notă de informațiile scrise și verbale furnizate de grădiniță sau le cer ei înșiși.
- Atunci când părinții își înscriu copilul la Kita, ei întreabă educatoarea ce trebuie să aducă copilul la Kita sau de ce are nevoie.
- Părinții și educatorii discută în mod regulat despre dezvoltarea copilului. Aceste conversații se numesc conversații despre dezvoltare. În timpul acestora, părinții și educatoarea discută despre ceea ce a învățat copilul. Se discută și despre cum poate fi sprijinit în continuare copilul.
- Părinții tuturor copiilor din centrul de zi se întâlnesc cu profesorii cel puțin de două ori pe an. Aceasta se numește ședința cu părinții. Acolo, părinții pot cunoaște alți părinți și pot afla multe despre ceea ce se face în grădiniță.
- Părinții pot să pună întrebări.
- Părinții unei grupe Kita aleg doi părinți la ședința cu părinții.
- Aceste persoane reprezintă părinții și se numesc reprezentanți ai părinților sau consiliul părinților. Aceștia se pricep și pot răspunde la multe întrebări. Toți părinții îi pot aborda și le pot spune idei sau probleme. Reprezentantul părinților discută apoi cu educatorul sau cu conducerea grădiniței. Reprezentantul părinților îi ajută și pe ceilalți părinți în cazul în care aceștia au întrebări sau probleme.
- La grădiniță există și evenimente sau serbări. Profesorii sau reprezentanții părinților îi invită pe părinți la aceste evenimente. Dacă părinții doresc, se pot oferi să ajute, să aducă ceva de mâncare sau să contribuie cu alte idei.
- În cazul în care părinții nu sunt siguri de anumite lucruri, dacă au întrebări sau dacă există o problemă, pot întreba educatorii copilului lor sau reprezentantul părinților. Aceștia îi ajută pe părinți.

Saradnja između roditelja i vrtića

- U Nemačkoj mnoga deca idu u vrtić. U vrtiću rade ljudi, koji znaju kako se deci pokazuju i objašnjavaju važne stvari. Tamo deca uče nove stvari i mogu pronaći prijatelje. Tamo uče i kako da se međusobno ophode i kako da se igraju. Porodica u to vreme može da obavi druge važne stvari.
- Majka ili otac dovode dete u vrtić i dolaze po njega. Roditelji mogu da za to odrede i neku drugu osobu. Roditelji se raspituju u vrtiću koja pravila tamo važe.
- U mnogim vrtićima postoji vreme, do kada sva deca treba da budu u vrtiću. Dete ne kasni, ako stigne u vrtić pre tog vremena. Važno je i da na vreme dođete po dete. Roditelji pitaju vaspitačice i vaspitače kada treba da dovedu dete i kada mogu doći po njega.
- Roditelji obezbeđuju da dete bude prikladno obučeno. Kada pada kiša ili je hladno, detetu je potreba topla jakna i zatvorena obuća. Dobro je ako dete nauči da samo obuče i svuče jaknu i obuče i izuje cipele. Ponekad deca odlaze na izlete. Vaspitači i vaspitačice i nastavnici znaju šta je potrebno detetu. U vrtiću se deca bave ručnim radom. Ponekad za to treba da nešto donesu od kuće.
- Roditelji daju detetu užinu koju nosi. Užina je mali hladni obrok koji se jede između doručka i ručka ili između ručka i večere.
- Kako bi roditelji znali šta je važno u vrtiću, oni uzimaju u obzir pismene i usmene informacije vrtića ili se sami raspituju.
- Kada roditelji prijave dete u vrtić, pitaju vaspitačicu ili vaspitača šta dete mora poneti u vrtić ili šta mu je potrebno.
- Roditelji i vaspitačice i vaspitači redovno razgovaraju o razvoju deteta. Ti razgovori se nazivaju razgovorima o razvoju. Pri tom roditelji i vaspitačice razgovaraju o tome šta je dete naučilo. Razgovaraju o tome šta bi trebalo dodatno da unaprede.
- Roditelji sve dece se sreću barem dvaput godišnje sa vaspitačicama i vaspitačima. To se naziva roditeljskim sastankom. Tamo roditelji upoznaju druge roditelje i saznaju šta se radi u vrtiću.
- Roditelji mogu da postavljaju i pitanja.
- Na roditeljskom sastanku roditelji biraju i dvoje roditelja iz svake grupe.
- Ove osobe zastupaju roditelje i zato se nazivaju predstavnici roditelja ili roditeljski savet. Oni se dobro snalaze i mogu da odgovore na mnoga pitanja. Svi roditelji mogu da im se obrate i da im saopšte ideje ili probleme. Predstavnik ili predstavnica roditelja zatim razgovara sa vaspitačem ili vaspitačicom ili sa rukovodstvom vrtića. Predstavnici roditelja pomažu i drugim roditeljima kada imaju pitanja ili probleme.
- U vrtiću postoje i mnoge manifestacije i slavlja. Vaspitači i vaspitačice ili predstavnici roditelja pozivaju roditelje. Ako roditelji žele, mogu da ponude svoju pomoć, da donesu nešto od hrane ili da unesu svoje ideje.
- Ako roditelji nisu sigurni, ako imaju pitanja ili ako postoji problem, mogu se obratiti vaspitačicama ili predstavniku roditelja. Oni će im pomoći.

Cooperación entre padres y guardería

- En Alemania, muchos niños van a la **Kita, o guardería**. En la guardería trabajan personas que saben mostrar y explicar cosas importantes a los niños. Allí, **los niños aprenden cosas nuevas** y pueden **hacer amigos**. Allí también aprenden a interactuar y jugar entre ellos. La familia puede hacer otras cosas importantes durante este tiempo.
- La madre o el padre llevan al niño a la guardería y vuelven a recogerlo. Los padres también pueden designar a otra persona. Los padres preguntan en la guardería de sus hijos cuáles son las **normas**.
- En muchas guarderías hay una hora a la que todos los niños deben estar en la guardería. El niño llega a **tiempo** si está en la guardería a esa hora. También es importante recoger al niño a tiempo. Los padres preguntan a los educadores cuándo pueden llevar y recoger a sus hijos.
- Los padres se aseguran de **vestir a sus hijos adecuadamente**. Si llueve o hace frío, el niño necesita una chaqueta abrigada y zapatos cerrados. Es bueno que el niño pueda ponerse y quitarse él mismo la chaqueta y los zapatos. A veces, los niños salen de excursión. Los educadores saben lo que el niño necesita para ello. Los niños también **hacen manualidades** en la guardería. A veces traen algo de casa para ello.
- Los padres dan a sus hijos una **merienda** («Vesper»). Vesper es una pequeña comida fría entre el desayuno y el almuerzo o entre el almuerzo y la cena.
- Para que los padres sepan lo que es importante en la guardería, toman nota de la información escrita y verbal que la guardería facilita a los padres o la piden ellos mismos.
- Cuando los padres inscriben a su hijo en la Kita, preguntan al educador o la educadora qué debe llevar su hijo a la Kita o qué necesita.
- Los padres y los educadores hablan regularmente sobre el desarrollo del niño. Estas conversaciones se denominan **conversaciones de desarrollo**. Los padres y el educador o la educadora hablan de lo que ha aprendido el niño. También hablan de cómo se puede seguir desarrollando.
- Los padres de todos los niños de la guardería se reúnen con los educadores al menos dos veces al año. Esto se llama **Elternabend**. Allí, los padres conocen a otros padres y aprenden mucho sobre lo que se hace en la guardería.
- Los padres también pueden hacer preguntas.
- En la Elternabend, los padres eligen al delegado de padres de la clase.
- Estas personas representan a los padres y, por tanto, se denominan **Elternvertretung o Elternbeirat** (representantes o consejo de padres). Conocen bien su terreno y pueden responder a muchas preguntas. Todos los padres pueden acercarse a ellos y proponerles sus ideas o señalar problemas. A continuación, el representante de los padres habla con el educador o educadora o la dirección de la guardería. El Consejo de Padres también ayuda a otros padres si tienen preguntas o problemas.
- También hay muchos actos o celebraciones en la guardería. Los educadores o los representantes de los padres invitan a los padres a asistir. Si los padres lo desean, pueden ofrecerse a ayudar, traer algo de comer o aportar otras ideas.
- Si los padres tienen dudas, preguntas o algún problema, pueden preguntar a los educadores de sus hijos o al representante de los padres. Ayudan a los padres.

Ebeveynler ile Kita (anaokulu) arasında işbirliği

- Almanya'da birçok çocuk anaokuluna (Kita) gider. Anaokulunda, çocuklara önemli şeylerin nasıl gösterildiğini ve açıklandığını bilen insanlar çalışır. Orada çocuklar yeni şeyler öğrenir ve arkadaş bulabilir. Orada aynı zamanda birbirine nasıl davranılması gerektiğini ve birlikte nasıl oyun oynandığını da öğrenirler. Aile bu süre içerisinde diğer önemli işlerini halledebilir.
- Anne ve baba çocuğu anaokuluna getirir ve sonra gelip tekrar alır. Ebeveynler bunun için başka bir kişiyi de görevlendirebilir. Ebeveynler, çocuklarının anaokuluna oradaki kuralları sorarlar.
- Birçok anaokulunda çocukların anaokulunda bulunması gereken bir saat kuralı vardır. Bu saate kadar anaokulunda olan çocuk, zamanında gelmiş olur. Çocuğu anaokulundan zamanında gelip almak önemlidir. Ebeveynler eğitime çocuklarını ne zaman bırakabileceklerini ve tekrar alabileceklerini sorarlar.
- Ebeveynler, çocuklarının uygun şekilde giyinmesini sağlar. Yağmur yağarsa veya soğuk olursa, çocuğun sıcak bir cekete ve kapalı ayakkabıya ihtiyacı olur. Çocuğun ceketini ve ayakkabılarını kendi başına giyip çıkarabilmesi iyi olur. Bazen çocuklar geziye çıkar. Çocuğun neye ihtiyacı olduğunu öğretmenler bilir. Anaokulunda çocuklar aynı zamanda el işi yapar. Bazen bunun için evden bir şeyler getirirler.
- Ebeveynler çocuklarına yanlarında götürmek üzere ara yemek («ara öğün») verirler. Ara öğün, kahvaltı ile öğle yemeği arasında veya öğle yemeği ile akşam yemeği arasında yenir.
- Ebeveynler, anaokulunda neyin önemli olduğunu bilir, anaokulunun ebeveynlere yazılı ve sözlü olarak verdiği bilgileri ciddiye alır veya kendileri bizzat sorar.
- Ebeveynler çocuklarını anaokuluna kaydettirirken, öğretmenlere çocuklarının anaokuluna ne getirmek zorunda olduğunu veya neye ihtiyaç duyduklarını sorar.
- Ebeveynler ve öğretmenler, çocuğun gelişimi hakkında düzenli aralıklarla konuşurlar. Bu görüşmelere gelişim görüşmeleri adı verilir. Bu görüşmelerde ebeveynler ve öğretmenler, çocuğun neler öğrendiği hakkında konuşur. Aynı zamanda daha fazla nasıl desteklenebileceği hakkında da konuşurlar.
- Tüm çocukların ebeveynleri öğretmenler ile yılda en az iki kez buluşurlar. Buna akşam veli toplantısı adı verilir. Orada ebeveynler diğer ebeveynler ile tanışır ve anaokulunda neler yapıldığı hakkında çok şey öğrenirler.
- Ebeveynler de sorular sorabilir.
- Akşam veli toplantısında ebeveynler bir anaokulu grubuna iki ebeveyn seçerler.
- Bu kişiler ebeveynleri temsil eder ve buna aile birliği veya veli konseyi adı verilir. Onlar ne yapılması gerektiği konusunda tecrübelidir ve birçok soruyu cevaplandırabilir. Tüm ebeveynler onlarla iletişim kurabilir, fikir veya sorunları dile getirebilirler. Veli temsilcileri daha sonra eğitmen ile veya anaokulunun yönetimi ile konuşur. Aile birliği, sorusu veya sorunu olan diğer ebeveynlere de yardımcı olur.
- Anaokulunda birçok etkinlik veya eğlence de düzenlenir. Ebeveynleri bu organizasyonlara eğitmenler veya aile birliği davet eder. Ebeveynler isterse, yiyecek getirme veya başka fikirler sunma konusunda yardım teklif edebilirler.
- Ebeveynler tereddüt ettikleri durumlarda, soruları veya sorunları olursa çocuklarının eğitmenleri veya veli temsilcilerine soru sorabilirler. Onlar ebeveynlere yol gösterir.

Співпраця між батьками та дитячим садком

- У Німеччині багато дітей відвідують дитячий садок. У дитячих садках працюють люди, які вміють показати та пояснити дітям важливі речі. Там діти вчаться новому й можуть знайти друзів. Там вони також вчаться взаємодіяти та гратися один з одним. А сім'я в цей час може зайнятися іншими важливими справами.
- Мати чи батько приводять дитину в дитячий садок і забирають її звідти. Батьки також можуть призначити для цього іншу особу. Батьки цікавляться в дитячому садку, до якого ходить їхня дитина, які там діють правила.
- У багатьох дитячих садках існує час, до якого всі діти повинні бути в садку. Якщо вона до цього часу вже знаходиться в дитячому садку, значить вона прийшла вчасно. Важливо також вчасно забирати дитину. Батьки запитують у вихователів, коли вони можуть привести та забрати свою дитину.
- Батьки дбають про те, щоб їхня дитина була належним чином одягнена. Якщо йде дощ або на вулиці холодно, дитині потрібна тепла куртка і закриті взуття. Добре, якщо дитина може самостійно одягати і знімати куртку та взуття. Іноді діти виїжджають на прогулянку чи екскурсію. Вихователі знають, що для цього потрібно дитині. У садочку діти також роблять саморобки. Іноді вони для цього приносять щось із дому.
- Батьки дають дитині із собою перекус. Перекус — це невелика холодна страва, яку можна з'їсти між сніданком та обідом або між обідом та вечерею.
- Щоб бути обізнаними про важливі питання в дитячому садку, батьки ознайомлюються з відповідною письмовою та усною інформацією, наданою дошкільним дитячим закладом, або запитують про неї самостійно.
- Коли батьки оформлюють дитину до дитячого садка, вони запитують у вихователя, що їй необхідно принести із собою до садка або що їй потрібно.
- Батьки та вихователі регулярно спільно обговорюють розвиток дитини. Ці обговорення називаються бесідами про розвиток. Під час такого спілкування батьки та вихователь спілкуються про те, що дитина засвоїла. Вони також говорять про те, як можна сприяти дитині в подальшому розвитку.
- Батьки всіх дітей, які відвідують дитячий садок, зустрічаються з вихователями щонайменше двічі на рік. Ці зустрічі називаються батьківськими зборами. Там батьки знайомляться між собою та дізнаються багато нового про те, що відбувається в дитячому садку.
- Батьки також можуть поставити запитання.
- На батьківських зборах батьки дітей кожної групи дитячого садка обирають двох батьків.
- Вони представляють інтереси батьків у рамках діяльності батьківського комітету або батьківської ради. Вони розуміються на своїй справі й можуть відповісти на багато запитань. До них можуть підійти будь-хто з батьків і озвучити свої ідеї чи проблеми. Після цього представник батьків зустрічається з вихователем або керівництвом дитячого садка. Батьківський комітет також допомагає іншим батькам, якщо в них виникають певні питання або проблеми.
- У дитячому садку також проводиться багато заходів та святкувань. На ці заходи вихователі або представники батьківського комітету запрошують батьків. Якщо батьки хочуть, вони можуть запропонувати допомогу, принести щось смачненьке або висловити інші ідеї.
- Якщо батьки не впевнені в чомусь, якщо вони мають запитання або якщо виникла проблема, вони можуть звернутися до вихователя своєї дитини або до представника батьківського комітету. Вони можуть надати батькам подальшу підтримку.

Kostenlos bestellen!

Unsere mehrsprachigen Kita-Broschüren



Unsere Broschüren „Die Kita“ und „Eingewöhnung in die Kita“ erklären in 13 Sprachen ausführlich und einfach, wie die Kita und die Eingewöhnung in die Kita funktionieren. Ideal zum Aushändigen an neu zugezogene Eltern.

Bestellen Sie die Broschüren kostenlos über unser Bestellformular oder laden Sie sie unter folgendem QR-Code digital herunter:



Bestellformular



digitale
Materialien

Einladung zum Elternabend (Kita)



Ort: / Vendi:

Datum: / Data:

Einladung zum Elternabend Ftesë për mbrëmje të prindërve

Liebe Eltern,
Të dashur prindër,

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
ju ftojme për zemërsisht në mbrëmjen e prindërve në qerdhe.

Der Elternabend findet statt / Mbrëmja e prindërve mbahet

am (Datum) / më (Datum)	
um (Uhrzeit) / në (Uhrzeit)	
im (Ort) / në (Ort)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

Në mbrëmjen e prindërve diskutohen gjërat e rëndësishme për të gjithë prindërit. Ju gjithashtu do të njiheni me ekipin e qerdhes. Ju do të takoni prindër të tjerë, të merrni informacione të reja dhe mund të bëni pyetjet tuaja.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Ne do të ishim të lumtur të merrnim dikë që të përkthente.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Do të na pëlqente shumë nëse do të merrnit pjesë në këtë mbrëmje.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Ju lutemi, na dërgoni seksionin e mëposhtëm me email ose dorëzojeni atë në qendrën e kujdesit ditor.

E-Mail-Adresse / E-Mail-Adresa: _____

Mit freundlichen Grüßen
Me respekt

(Elternvertreter/in / Përfaqësuesi/ja i/e prindërve)

(Kita-Leitung / Udhëheqësia e qerdhes)

Antwort zur Einladung / Përgjigjja në ftesë

Name des Kindes / Emri i fëmisë: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

E kam marrë ftesën dhe (kryqëzo të duhurën)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / do të marr pjesë në mbrëmjen e prindërve.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / nuk mund të marr pjesë në mbrëmjen e prindërve

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Ju lutemi ftoni dikë për t'ju përkthyer.

☐ ja / po

☐ nein / jo

Gewünschte Sprache / Gjuha e dëshiruar:

Mit freundlichen Grüßen

Me respekt

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

Ort/ المكان:

Datum/ التاريخ:

Einladung zum Elternabend

دعوة لحضور اجتماع أولياء الأمور

Liebe Eltern,

أولياء الأمور الأعزاء،

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.

نتشرف بدعوتكم لحضور اجتماع أولياء الأمور في مركز الرعاية النهارية.

Der Elternabend findet statt

سيُقام اجتماع أولياء الأمور

	am (Datum) / في اليوم الموافق (لتاريخ)
	um (Uhrzeit) / في تمام الساعة (الوقت بالساعة)
	im (Ort) / في (المكان)

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

في اجتماع أولياء الأمور تتم مناقشة أمور تهم جميع أولياء الأمور. علاوة على ذلك تتعرف على فريق العمل في مركز الرعاية النهارية. وستقابلون أولياء أمور آخرين وتحصلون على معلومات جديدة، كما يُمكنكم طرح الأسئلة.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.

يمكننا أيضاً وبكل سرور دعوة شخص ما للترجمة.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.

ستسعدنا مشاركتكم في ذلك الاجتماع.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.

يُرجى إرسال القسم أدناه عبر البريد الإلكتروني أو تسليمه إلى مركز الرعاية النهارية.

Email-Adresse

عنوان البريد الإلكتروني

Mit freundlichen Grüßen

تفضلوا بقبول فائق الاحترام

(Kita-Leitung / إدارة مركز الرعاية النهارية)

(Elternvertreter/in / ممثلو أولياء الأمور)

الرد على الدعوة / Antwort zur Einladung

Name des Kindes _____

اسم الطفل

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

لقد استلمت الدعوة و (ضع علامة X على الإجابة المناسبة)

werde am Elternabend teilnehmen. ☐

سوف أحضر اجتماع أولياء الأمور.

kann leider nicht am Elternabend teilnehmen ☐

للأسف لا يمكنني حضور اجتماع أولياء الأمور.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein

يُرجى دعوة شخص ما للترجمة.

ja / nein ☐

نعم / لا ☐

Gewünschte Sprache

اللغة المرغوب التحدث بها

Mit freundlichen Grüßen

تفضلوا بقبول فائق الاحترام

(Unterschrift Eltern / توقيع ولي الامر)

Ort: / Място:

Datum: / Дата:

Einladung zum Elternabend Покана за родителска среща

Liebe Eltern,
Уважаеми родители,

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
с настоящото Ви каним най-сърдечно на родителска среща в детската градина.

Der Elternabend findet statt / Родителската среща ще се състои

am (Datum) / на (дата)	
um (Uhrzeit) / в (час)	
im (Ort) / в (място)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

На срещата ще се обсъждат въпроси, които са важни за родителите. Освен това ще се запознаете с екипа на детската градина. Ще срещнете други родители, ще получите информация и може да задавате въпроси.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
С удоволствие може да доведете някой, за да Ви превежда.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Ще се радваме, ако можете да участвате в срещата.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Моля, изпратете ни отрязъка по-долу на имейл или го предайте в детската градина.

E-Mail-Adresse / Имейл адрес: _____

Mit freundlichen Grüßen
С приятелски поздрави

(Elternvertreter/in)
Представител на родителите

(Kita-Leitung)
Ръководство на детската градина

Antwort zur Einladung / Отговор на поканата

Name des Kindes / Име на детето: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Получих поканата и (отбележете подходящото)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / ще участвам в родителската среща.
☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / за съжаление не мога да участвам в родителската среща.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Моля, поканете някого да превежда.

☐ ja / да ☐ nein / не

Gewünschte Sprache / Желан език:

Mit freundlichen Grüßen

С приятелски поздрави

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

Ort: / Place:

Datum: / Date:

Einladung zum Elternabend Invitation to the parents' evening

Liebe Eltern,
Dear parents,

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
we would like to invite you to the parents' evening in the kindergarden.

Der Elternabend findet statt / The parents' evening will take place

am (Datum) / on	
um (Uhrzeit) / at	
im (Ort) / in	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

At the parents' evening, things will be discussed that are important for all parents. You will also get to know the kindergarden team and meet other parents. You will receive new information and can ask questions.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
If you like to we can bring in someone to translate.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
It would be great if you could attend the evening.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Please email us the section below or hand it in.

E-Mail-Adresse / e-mail address: _____

Mit freundlichen Grüßen
Best regards

(Elternvertreter/in / parent representative)

(Kita-Leitung / director)

Antwort zur Einladung / Reply to invitation

Name des Kindes / pupil`s name: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

I received the invitation and (tick where applicable)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / will attend the parents` evening.
☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / cannot attend the parents` evening.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Please invite someone who can translate.

- ☐ ja / yes ☐ nein / no

Gewünschte Sprache / Wished language:

Mit freundlichen Grüßen

Best regards

(Unterschrift Eltern / signature parents)

Ort / مکان:

Datum / تاریخ:

Einladung zum Elternabend

دعوت به جلسه عصرانه والدین

Liebe Eltern,

والدین عزیز،

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.

بدین وسیله شما را به جلسه عصرانه والدین دعوت میکنیم.

Der Elternabend findet statt

جلسه عصرانه در

	am (Datum) / تاریخ: (.....)
	um (Uhrzeit) / ساعت: (.....)
	im (Ort) / محل: (.....) برگزار میگردد.

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

در این جلسه درمورد مسائلی بحث میشود که برای همه والدین اهمیت دارد. به علاوه با اعضای مهدکودک آشنا میشوید. والدین دیگر را ملاقات میکنید، اطلاعات جدیدی دریافت میکنید و میتوانید سوالات خود را مطرح کنید.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.

همچنین با کمال میتوانیم کسی را به عنوان مترجم به همراه بیاوریم.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.

باعث خوشحالی ما خواهد بود، اگر در این برنامه عصرانه شرکت کنید.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.

لطفا قسمت زیر را از طریق پست الکترونیکی برای ما ارسال کنید یا در مهدکودک تحویل دهید.

E-Mail-Adresse _____

آدرس ایمیل

Mit freundlichen Grüßen

با تقدیم احترام

(Kita-Leitung / مدیریت مهدکودک)

(Elternvertreter/in / نماینده والدین)

Antwort zur Einladung

پاسخ به دعوت نامه

Name des Kindes _____

نام کودک

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

اینجانب دعوت نامه را دریافت کرده و (مورد مناسب را تیک بزنید)

☐ werde am Elternabend teilnehmen.

در این جلسه عصرانه شرکت میکنم.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen.

متأسفانه نمیتوانم در این جلسه شرکت کنم.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein.

لطفاً از یک نفر برای ترجمه دعوت کنید.

☐ nein / خیر

☐ ja / بله

Gewünschte Sprache _____

زبان مورد نظر

Mit freundlichen Grüßen

با تقدیم احترام

(Unterschrift Eltern / امضای والدین)

Ort: / Lieu:

Datum: / Date:

Einladung zum Elternabend

Invitation à la réunion des parents

Liebe Eltern,
Chers parents,

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
Par la présente, nous avons le plaisir de vous inviter à la réunion des parents qui se tiendra dans la garderie.

Der Elternabend findet statt / La réunion des parents aura lieu

am (Datum) / le (date)	
um (Uhrzeit) / à (heure)	
im (Ort) / à (lieu)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

Lors de la réunion des parents, nous aborderons des sujets pertinents pour tous les parents. Cela vous donnera en outre l'occasion de faire connaissance avec le personnel de la garderie. Vous y rencontrerez d'autres parents, obtiendrez de nouvelles informations et pourrez poser vos questions.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Vous pouvez également vous faire accompagner d'un interprète.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Nous serions heureux de vous accueillir à cette réunion.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Veuillez nous faire parvenir le coupon ci-dessous par e-mail ou le déposer à la garderie.

E-Mail-Adresse / Adresse e-mail: _____

Mit freundlichen Grüßen
Meilleures salutations

(Elternvertreter/in / Délégué(e) des parents)

(Kita-Leitung / Direction de la garderie)

Antwort zur Einladung / Réponse à l'invitation

Name des Kindes / Nom de l'enfant: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

J'ai bien reçu l'invitation et (veuillez cocher la réponse correspondante)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / je participerai à la réunion des parents.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / je ne pourrai malheureusement pas participer à la réunion des parents.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Je demande la présence d'un interprète.

☐ ja / oui

☐ nein / non

Gewünschte Sprache / Langue souhaitée :

Mit freundlichen Grüßen

Meilleures salutations

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Ort: / Luogo:

Datum: / Data:

Einladung zum Elternabend Invito alla riunione serale dei genitori

Liebe Eltern,
Cari genitori,

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
con la presente siamo lieti di invitarvi alla riunione serale dei genitori presso l'asilo.

Der Elternabend findet statt / La riunione serale dei genitori è programmata per

am (Datum) / il (data)	
um (Uhrzeit) / alle (ora)	
im (Ort) / presso (luogo)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

Durante la riunione serale dei genitori discuteremo insieme temi che interessano tutti i genitori. Inoltre conoscerete da vicino il team dell'asilo. Incontrerete gli altri genitori, riceverete nuove informazioni e potrete fare domande.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Naturalmente possiamo fare in modo di avere con noi qualcuno che traduca nella vostra lingua.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Saremmo lieti della vostra partecipazione alla serata.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Vi preghiamo di inviarci la parte sottostante dell'invito via e-mail o di consegnarla presso l'asilo.

E-Mail-Adresse / Indirizzo e-mail: _____

Mit freundlichen Grüßen
Cordiali saluti,

(Elternvertreter/in / Rappresentante dei genitori)

(Kita-Leitung / Direzione asilo)

Antwort zur Einladung / Risposta all'invito

Name des Kindes / Nome del bambino/della bambina: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Ho ricevuto il vostro invito e (contrassegnare la casella appropriata)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / parteciperò alla riunione serale dei genitori.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / purtroppo non potrò partecipare alla riunione serale dei genitori.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Vi prego di far venire anche un interprete.

☐ ja / sì

☐ nein / no

Gewünschte Sprache / Lingua desiderata:

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti,

(Unterschrift Eltern / Firma dei genitori)

Ort: / Localitate:

Datum: / Data:

Einladung zum Elternabend Invitație la ședința cu părinții

Liebe Eltern,
Dragi părinți,

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
Vă invităm cu drag la ședința cu părinții de la grădiniță.

Der Elternabend findet statt / Ședința cu părinții va avea loc

am (Datum) / pe data de (data)	
um (Uhrzeit) / la ora (ora)	
im (Ort) / în (localitate)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

La ședința cu părinții se discută lucruri care sunt importante pentru toți părinții. Veți face cunoștință și cu personalul grădiniței. Veți întâlni alți părinți, veți obține informații noi și puteți adresa întrebări.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Suntem bucuroși să aducem pe cineva pentru traducere.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Am fi încântați dacă ați putea participa la ședință.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Vă rugăm să ne trimiteți secțiunea de mai jos pe e-mail sau să o predați la grădiniță.

E-Mail-Adresse / Adresa de e-mail: _____

Mit freundlichen Grüßen
Cu stimă,

(Elternvertreter/in)
Reprezentantul părinților/Părinte

(Kita-Leitung)
Conducerea grădiniței

Antwort zur Einladung / Răspuns la invitație

Name des Kindes / Numele copilului: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Am primit invitația și (a se bifa ceea ce corespunde)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / voi participa la ședința cu părinții.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / nu pot participa din păcate la ședință.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Vă rog să invitați pe cineva pentru traducere.

☐ ja / da

☐ nein / nu

Gewünschte Sprache / Limba dorită:

Mit freundlichen Grüßen

Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părinților)

Ort: / Mesto:

Datum: / Datum:

Einladung zum Elternabend Poziv na roditeljski sastanak

Liebe Eltern,
Dragi roditelji,

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
Ovim putem vas srdačno pozivamo na roditeljski sastanak u vrtiću.

Der Elternabend findet statt / Roditeljski sastanak će se održati

am (Datum) / dana (datum)	
um (Uhrzeit) / u (vreme)	
im (Ort) / u (mesto)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

Na roditeljskom sastanku razgovaraćemo o stvarima koje su važne za sve roditelje. Pored toga, upoznaćete članove tima koji radi u vrtiću. Srešćete druge roditelje, dobiti nove informacije, a možete i da postavljate pitanja.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Rado ćemo pozvati nekog da prevodi.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Biće nam drago ako možete da prisustvujete ovom sastanku.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Molimo Vas da nam tekst ispod pošaljete putem imejla ili nam ga donesite u vrtić.

E-Mail-Adresse / Imejl-adresa: _____

Mit freundlichen Grüßen
Srdačan pozdrav,

(Elternvertreter/in / Predstavnik/-ca roditelja)

(Kita-Leitung / Uprava vrtića)

Antwort zur Einladung / Odgovor na poziv

Name des Kindes / Ime i prezime deteta: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Primio/-la sam poziv i (označite odgovarajući odgovor krstićem)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / prisustvovaću roditeljskom sastanku.
☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / nažalost ne mogu da prisustvujem roditeljskom sastanku.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Molim Vas da pozovete nekog da prevodi.

- ☐ ja / da ☐ nein / ne

Gewünschte Sprache / Željeni jezik:

Mit freundlichen Grüßen

Srdačan pozdrav,

(Unterschrift Eltern / Potpis roditelja)

Ort: / Lugar:

Datum: / Fecha:

Einladung zum Elternabend Invitación a la reunión de padres y madres

Liebe Eltern,
Estimadas familias:

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
Nos gustaría invitarles a la reunión de padres en la guardería.

Der Elternabend findet statt / La reunión de padres tiene lugar

am (Datum) / el (fecha)	
um (Uhrzeit) / a las (hora)	
im (Ort) / en (lugar)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

Las cuestiones importantes para todos los padres y madres se discuten en la reunión. También conocerán al equipo de la guardería. Conocerá a otros padres y madres, obtendrá nueva información y podrá plantear sus preguntas.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Si lo necesitan, puede venir un intérprete para ayudar.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Estaríamos encantados de que pudieran asistir a la velada.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Envíennos el siguiente formulario por correo electrónico o entréguenlo en la guardería.

E-Mail-Adresse / Dirección de correo electrónico: _____

Mit freundlichen Grüßen
Atentamente,

(Elternvertreter/in)
Representante de los padres

(Kita-Leitung)
Dirección de la guardería

Antwort zur Einladung / Respuesta a la invitación

Name des Kindes / Nombre del niño/a: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

He recibido la invitación y (Marque la casilla correspondiente)

☐ werde am Elternabend teilnehmen. / Asistiré a la reunión.

☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / Lamentablemente no podré asistir a la reunión de padres y madres.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Necesitaré un intérprete.

☐ ja / sí

☐ nein / no

Gewünschte Sprache / Idioma deseado:

Mit freundlichen Grüßen

Atentamente,

(Unterschrift Eltern / Firma del padre/madre)

Ort: / Şehir:

Datum: / Tarih:

Einladung zum Elternabend Veli toplantısı akşamına davet

Liebe Eltern,
Değerli Velilerimiz,

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
Bu yazımızla sizleri kreşteki akşam veli toplantısına davet ediyoruz.

Der Elternabend findet statt / Veli toplantısı akşamının bilgileri

am (Datum) / (Datum) tarihinde	
um (Uhrzeit) / (Uhrzeit) saatinde	
im (Ort) / (Ort) yerinde	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

Veli toplantısı akşamında, tüm veliler için önemli olan konular görüşülecektir. Ayrıca veliler kreşteki ekiple tanışacaktır. Diğer veliler ile karşılaşacak ve yeni bilgiler alacaklar ve sorularını sorabilecekler.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
Memnuniyetle tercüman görevlendirebiliriz.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Akşam katılım göstermeniz bizi memnun edecektir.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Lütfen alttaki bölümü bize e-postayla gönderin veya kreşe teslim edin.

E-Mail-Adresse / E-posta adresi: _____

Mit freundlichen Grüßen
Saygılarımızla

(Elternvertreter/in / Veli)

(Kita-Leitung / Kreş Yönetimi)

Antwort zur Einladung / Davete cevap

Name des Kindes / Çocuğun adı: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Davetiye aldım ve (ilgili olan kısmı işaretleyin)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / **veli toplantısı akşamına katılacağım.**
- ☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / **veli toplantısı akşamına maalesef katılamayacağım.**

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / **Lütfen tercüme için birini davet edin.**

- ☐ ja / **evet** ☐ nein / **hayır**

Gewünschte Sprache / **Talep edilen dil:**

Mit freundlichen Grüßen

Saygılarımızla

(Unterschrift Eltern / **Velinin imzası**)

Ort: / Місце:

Datum: / Дата:

Einladung zum Elternabend Запрошення на батьківські збори

Liebe Eltern,
Шановні батьки!

hiermit laden wir Sie herzlich zum Elternabend in die Kita ein.
Щиро запрошуємо вас на батьківські збори в дитячому садку.

Der Elternabend findet statt / Батьківські збори відбудуться

am (Datum) / (дата)	
um (Uhrzeit) / (час)	
im (Ort) / (місце)	

Beim Elternabend werden Dinge besprochen, die für alle Eltern wichtig sind. Außerdem lernen Sie das Team der Kita kennen. Sie begegnen anderen Eltern, bekommen neue Informationen und können Ihre Fragen stellen.

На батьківських зборах буде обговорено важливі для всіх батьків питання. Ви також познайомитеся з колективом дитячого садка та зустрінетеся з іншими батьками. Ви отримаєте нову інформацію та зможете поставити запитання.

Gerne können wir jemanden zum Übersetzen dazu holen.
За потреби ми залюбки залучимо когось для перекладу.

Es würde uns freuen, wenn Sie an dem Abend teilnehmen können.
Будемо раді, якщо ви матимете змогу відвідати збори.

Schicken Sie uns bitte den unteren Abschnitt per E-Mail oder geben Sie ihn in der Kita ab.
Просимо надіслати нам заповнену нижче форму електронною поштою або передати її безпосередньо в дитячому садку.

E-Mail-Adresse / Ел. пошта: _____

Mit freundlichen Grüßen
З повагою,

(Elternvertreter/in / представник батьків)

(Kita-Leitung / керівництво дитячого садка)

Antwort zur Einladung / Відповідь на запрошення

Name des Kindes / Повне ім'я дитини: _____

Ich habe die Einladung erhalten und (Zutreffendes ankreuzen)

Я підтверджую отримання запрошення та (поставте відмітку у відповідному полі)

- ☐ werde am Elternabend teilnehmen. / візьму участь у батьківських зборах.
- ☐ kann leider nicht am Elternabend teilnehmen. / не зможу, на жаль, узяти участь у батьківських зборах.

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Запросіть когось для забезпечення перекладу.

- ☐ ja / так ☐ nein / ні

Gewünschte Sprache / Бажана мова:

Mit freundlichen Grüßen

З повагою,

(Unterschrift Eltern / підпис батьків)

Einladung zum Entwicklungsgespräch



Das Entwicklungsgespräch in der Kita

Mindestens einmal im Jahr laden die Kindertageseinrichtungen alle Eltern zu einem sogenannten Entwicklungsgespräch ein. Bei diesem Termin können sich Eltern und pädagogische Fachkräfte über die Entwicklung des Kindes austauschen. Das Gespräch ist Standard und kommt nicht aufgrund von Problemen zustande.

Was ist ein Entwicklungsgespräch?

Beim Entwicklungsgespräch tauschen sich Eltern und Erzieher bzw. Erzieherinnen über die Entwicklung des Kindes aus. Es geht darum, in Ruhe über das Verhalten in der Kita sowie zuhause zu sprechen und den aktuellen Entwicklungsstand des Kindes gemeinsam zu betrachten. Entwicklungsgespräche sind also keine Problemgespräche, in denen es um Konflikte mit dem Kind geht. Sie sind einfach ein regelmäßiger Austausch zwischen Eltern und Kita-Personal, in dem Beobachtungen zu dem Kind miteinander geteilt werden.

Warum ist das Gespräch wichtig?

Um ein Kind bestmöglich zu fördern, ist ein regelmäßiger Austausch zwischen Eltern und Bildungseinrichtung wichtig – sowohl in der Kita als auch später in der Schule. Denn Kinder zeigen zuhause oft ein anderes Verhalten, weswegen die Beobachtungen der Eltern auch für die Erzieher interessant sind. Die Eltern wiederum erfahren bei dem Gespräch, was in der Kita gut oder schlecht läuft und wo die Fachkräfte noch Möglichkeiten zur Förderung sehen.

Eltern können bei dem Gespräch alle Fragen stellen, die sie zu ihrem Kind, dessen Entwicklung und den Aktivitäten der Kita haben.

Worüber wird bei dem Termin gesprochen?

Bei dem Entwicklungsgespräch können alle Themen besprochen werden, die aktuell wichtig sind. Das können sein: Entwicklungsstand des Kindes und Veränderungen seit dem letzten Gespräch, Ablauf eines typischen Kita-Alltags, Sprachentwicklung, Sozial- und Spielverhalten, Essverhalten, Interessen des Kindes, Auffälligkeiten, Erwartungen der Eltern sowie der pädagogischen Fachkräfte... Außerdem sollten sich Eltern offene Fragen im Vorfeld aufschreiben und diese im Gespräch stellen.

Biseda për zhvillim në kopsht dhe çerdhe

Së paku një herë në vit, kopshtet ose çerdhet ftojnë të gjithë prindërit në një të ashtuquajtur bisedë zhvillimi. Në këtë takim, prindërit dhe profesionistët e arsimit mund të diskutojnë zhvillimin e fëmijës. Biseda është standarde dhe nuk zhvillohet për shkak të problemeve.

Çfarë është një bisedë zhvillimi?

Gjatë bisedës për zhvillimit, prindërit dhe edukatorët diskutojnë mbi zhvillimin e fëmijës. Bëhet fjalë për të folur me qetësi për sjelljen në çerdhe dhe në shtëpi dhe të shikojmë së bashku nivelin aktual të zhvillimit të fëmijës. Prandaj, bisedat e zhvillimit nuk janë diskutime problematike që kanë të bëjnë me konfliktet me fëmijën. Ato janë thjesht një shkëmbim i rregullt midis prindërve dhe personelit të çerddes dhe kopshtit, në të cilin ndahen vëzhgimet për fëmijën.

Pse është e rëndësishme biseda?

Për të mbështetur një fëmijë në mënyrën më të mirë të mundshme, komunikimi i rregullt mes prindërve dhe institucionit arsimor është i rëndësishëm - si në çerdhe dhe kopsht ashtu edhe më vonë në shkollë. Fëmijët shpesh sillen ndryshe në shtëpi, prandaj edhe vëzhgimet e prindërve janë interesante për edukatorët. Gjatë bisedës, prindërit, nga ana tjetër, zbulojnë se si sillen fëmijët e tyre në çerdhe dhe kopsht dhe ku profesionistët shohin ende mundësi për mbështetje.

Gjatë bisedës, prindërit mund të bëjnë çdo pyetje që kanë në lidhje me fëmijën e tyre, zhvillimin e tij dhe aktivitetet e çerddes dhe kopshtit.

Çfarë do të diskutohet gjatë takimit?

Gjatë bisedës për zhvillim, mund të diskutohen të gjitha temat që janë aktualisht të rëndësishme. Këto mund të jenë: Niveli i zhvillimit të fëmijës dhe ndryshimet që nga biseda e fundit, një rutinë tipike e përditshme e çerddes dhe kopshtit, zhvillimi i gjuhës, sjellja sociale dhe loja, sjellja gjatë të ngrënit, interesat e fëmijës, anomalitë, pritshmëritë e prindërve dhe stafit arsimor... dhe më shumë. Prindërit gjithashtu duhet të shkruajnë paraprakisht çdo pyetje të hapur dhe t'i bëjnë ato gjatë bisedës.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Ftesë për bisedë mbi zhvillimin

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____
Prindërve të _____ (Name Kind / Emri i fëmijës)

Liebe Eltern,

Të dashur prindër,

regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt. gjatë vitit i ftojme rregullisht prindërit për një bisedë. Duam të diskutojmë me ju zhvillimin e fëmijës suaj. Kjo ju jep një pasqyrë të asaj që fëmija juaj kalon në kopsht, çfarë mëson te ne dhe ku shohim mundësi për ta mbështetur atë më konkretisht. Përveç kësaj, duam të dimë si sillet fëmija juaj në shtëpi, çfarë funksionon dhe çfarë jo.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

Na tregoni kur keni kohë të lirë.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

Do të ishte gjithashtu e rëndësishme të dija nëse duhet t'i kërkojë dikujt të përkthejë.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.

Ju lutemi na dërgoni përgjigje me email ose paraqituni vetë personalisht. Gjithashtu mund të na telefononi.

Meine Kontaktdaten / Të dhënat e mia të kontaktit:

Telefonnummer / Numri i telefonit

E-Mail-Adresse / Adresa e emailit

Vielen Dank und freundliche Grüße

Shumë faleminderit dhe përshëndetje të përzemërta

(Unterschrift ErzieherIn / Nënshkrimi i kujdestarit ligjor)

Antwort Entwicklungsgespräch
Përgjigje për bisedën mbi zhvillimin

Liebe/r Frau/Herr _____

I/E dashur zotëri/zonjë _____ (Name ErzieherIn / Emri i kujdestarit ligjor)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

Dua t'ju sugjeroj datat e mëposhtme për një bisedë:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Ju lutemi ftoni dikë për t'ju përkthyer.

☐ ja / po = Sprache / Gjuha: _____

☐ nein / jo

Mit freundlichen Grüßen

Me respekt

(Unterschrift Eltern / Nënshkrimi i prindërve)

مقابلة التطور والنمو في مركز الرعاية النهارية

تقوم رياض الأطفال ومراكز الرعاية النهارية بدعوة جميع الآباء والأمهات مرة واحدة على الأقل في السنة لحضور ما يُعرف باسم مقابلة التطور والنمو. حيث يمكن للوالدين والأخصائيين التربويين مناقشة نمو وتطور الطفل في هذا الموعد. وهذه المقابلة اعتيادية ولا تُعقد بسبب وجود مشاكل.

ما هي مقابلة التطور والنمو؟

في مقابلة التطور والنمو يتحدث أولياء الأمور والمربيات والمربون عن نمو الطفل. والهدف من ذلك هو التحدث بهدوء عن سلوك الطفل في الروضة والمنزل والنظر معاً في مستوى نمو الطفل الحالي. وبالتالي فإن مقابلة النمو ليست عبارة عن مناقشات حول المشاكل مع الطفل. لكنها ببساطة عبارة عن تبادل للأفكار والرؤى يُعقد بشكل منتظم بين الوالدين وموظفي مركز الرعاية النهارية ويتم فيها تبادل الأفكار حول الطفل.

لماذا تعد المقابلة ذات أهمية؟

من أجل توفير أفضل دعم ممكن للطفل، فإن الحوار المنتظم بين الوالدين والمؤسسة التعليمية هو أمر مهم - سواء كان ذلك في مركز الرعاية النهارية أو في المدرسة لاحقاً. حيث إن الأطفال غالباً ما يظهرون سلوكاً مختلفاً في المنزل، ولهذا السبب فإن ملاحظات الوالدين مثيرة للاهتمام أيضاً بالنسبة للمربيات والمربين. كما يكتشف الوالدان بدورهما خلال المقابلة كيف يتصرف أطفالهم في مركز الرعاية النهارية وكيف يمكن للمختصين في الرعاية والتربية أن يقدموا الدعم لأبنائهم.

ويمكن للوالدين أثناء المقابلة طرح أي أسئلة لديهم حول طفلهم ونمو الطفل وتطوره والأنشطة التي يقدمها مركز الرعاية النهارية.

ما الذي يُناقش في الموعد؟

يمكن مناقشة جميع المواضيع المهمة حالياً في مقابلة التطور والنمو. ويتضمن هذا مثلاً: مستوى نمو الطفل والتغيرات التي طرأت عليه منذ آخر مقابلة، ومسار اليوم المعتاد في الروضة، والنمو اللغوي، والسلوك الاجتماعي وسلوك اللعب، وسلوكيات الأكل، واهتمامات الطفل، والأمور غير العادية اللافتة للانتباه، وتوقعات الوالدين والمعلمين... وغير ذلك الكثير. ويُنصح بأن يكتب الآباء مسبقاً الأسئلة التي يحتاجون إلى إجابات لها وطرحها أثناء المقابلة.

Einladung zum Entwicklungsgespräch

Datum / التاريخ : _____
دعوة إلى اجتماع التطور

An die Eltern von _____
(اسم الطفل / Name Kind)

إلى ولي أمر

Liebe Eltern,
regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.

أولياء الأمور المحترمين!
نحن ندعو جميع الآباء إلى اجتماع دوري طوال العام. إذ نود أن نناقش معكم تطور طفلكم. وهذا سيمكنكم نظرة ثاقبة لما يختبره طفلكم في الرعاية النهارية، وما يتعلمه منا وأين تحديدًا نرى فرصًا لدعمه بصورة موجهة. نود أيضًا أن نعرف كيف يتصرف طفلكم في المنزل، ما الذي يعمل بشكل جيد وما الذي لا يعمل بشكل جيد.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

يرجى إبلاغنا متى يسمح الوقت بذلك.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

سيكون من المهم أيضًا معرفة ما إذا كنت سأطلب شخصًا يمكنه الترجمة.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.

من فضلكم أرسلوا لي الإجابة عبر البريد الإلكتروني أو أخبروني شخصيًا. نحن نرحب باتصالكم.

Meine Kontaktdaten:

بيانات الاتصال بي:

- Telefonnummer: _____

- رقم الهاتف:

- E-Mail-Adresse: _____

- عنوان البريد الإلكتروني:

Vielen Dank und freundliche Grüße

شكرًا جزيلاً و أطيب التحيات

(Unterschrift ErzieherIn) (توقيع المعلم)

Antwort Entwicklungsgespräch

الإجابة على مقابلة التطور

Liebe/r Frau/Herr _____
(Name ErzieherIn / اسم المعلم)

السيدة المحترمة / السيد ال

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

أود أن أقترح المواعيد التالية للمحادثة:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. /

يرجى دعوة شخص ما للترجمة.

☐ ja / نعم = Sprache / اللغة : _____

☐ nein / لا

Mit freundlichen Grüßen

تفضلوا بقبول فائق الاحترام

(Unterschrift Eltern / توقيع ولي الامر)

Обсъждане на развитието в детската градина

Поне веднъж годишно детските градини респ. яслите канят всички родители на така нареченото обсъждане на развитието. На тази среща родителите и педагогическите специалисти могат да обсъдят развитието на детето. Разговорът е стандартен и не се дължи на проблеми.

Какво представлява обсъждането на развитието?

Родителите и учителките респ. учителите говорят регулярно за развитието на детето. Става въпрос за това, спокойно да обсъдим поведението на детето в детската градина и въщи и заедно да разгледаме текущия етап на развитие на детето. Затова разговорите за развитието не са разговори за проблеми, свързани с конфликти с детето. Те са просто редовен обмен на информация между родителите и персонала на детската градина, при който се споделят наблюденията за детето.

Защо разговорът е важен?

За да се осигури на детето най-добрата възможна подкрепа, е важен редовният диалог между родителите и образователната институция - както в детската градина, така и по-късно в училище. Защото децата често показват различно поведение у дома, поради което наблюденията на родителите са интересни и за учителите. Родителите от своя страна научават по време на разговора как се държат децата им в детската градина и къде специалистите все още виждат възможности за подкрепа.

При разговора родителите могат да задават всякакви въпроси относно детето си, неговото развитие и дейностите на детската градина.

Какво ще бъде обсъдено по време на срещата?

По време на разговора за развитие могат да се обсъждат всички теми, които са важни в момента. Това могат да бъдат: Степента на развитие на детето и промените, настъпили след последния разговор, протичането на един типичен ден в детската градина, езиковото развитие, социалното и игровото поведение, хранителното поведение, интересите на детето, аномалиите, очакванията на родителите и педагогическия персонал ... и много други. Освен това родителите трябва предварително да си запишат отворени въпроси и да ги задават по време на разговора.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Покана за разговор за развитието на детето

Datum / Дата : _____

An die Eltern von _____
До родителите на (Name Kind / Име на детето)

Liebe Eltern,
Уважаеми родители,
regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.
редовно през годината каним всички Вас на среща. Бихме искали да обсъдим заедно развитието на Вашето дете. Така ще получите представа какво изпитва Вашето дете в детската градина, какво научава при нас и къде виждаме възможности за по-целенасочена подкрепа. Бихме искали също така да знаем как общувате с детето си у дома, с какво се справяте и какво все още не върви толкова добре.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

Моля, уведомете ни кога имате време за среща.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

Освен това е важно да зная дали е необходим някой, който да превежда.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie uns auch anrufen.

Моля, изпратете ми отговора по електронната поща или го предайте лично. Можете също така да ни се обадите по телефона.

Meine Kontaktdaten / Моите данни за контакт:

Telefonnummer / Телефонен номер

E-Mail-Adresse / Емейл адрес

Vielen Dank und freundliche Grüße

Благодарим Ви! С приятелски поздрав

(Unterschrift ErzieherIn / Подпис Възпитател/ка)

Antwort Entwicklungsgespräch
Отговор Разговор за развитието на детето

Liebe/r Frau/Herr _____

Уважаема/и госпожо/господин (Name ErzieherIn / Име Възпитател/ка)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

Бих искал/а да предложа следните дати за разговор:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Моля, поканете някого да превежда.

☐ ja / да = Sprache / Език : _____

☐ nein / не

Mit freundlichen Grüßen

С приятелски поздрав

(Unterschrift Eltern / Подпис родители)

The development meeting in the Kita

At least once a year, the Kindergarten or Kita invites all parents to a development meeting. At this meeting, parents and Kita educators can discuss the child's development. The meeting is a standard procedure and does not mean that your child is having any problems.

What is a development meeting?

In a development meeting, parents and Kita educators discuss the child's development. The idea is to discuss the child's behaviour in the Kita and at home in a relaxed way and take stock of the child's current state of development together. Development meetings are therefore not problem meetings to deal with conflicts affecting the child. They are simply a way for parents and Kita staff to exchange information regularly and to share observations of the child.

Why is the meeting important?

To ensure the child is supported in the best possible way, it is important for the parents and the educational institution to have regular discussions – this applies both in the Kita and later at school. Children often behave differently at home, which is why the observations of the parents can also be useful for the pre-school educators. The parents also find out in the discussion how their child behaves in the Kita and where the pre-school educators think the child could benefit from support.

During the meeting, parents can ask any questions that they have about their child, its development and the activities in the Kita.

What is discussed during the meeting?

During the development meeting, all topics that are currently important can be discussed. For example, the child's development level and changes since the last meeting, what happens during a typical day at the Kita, language development, social and play behaviour, eating behaviour, the child's interests, any unusual characteristics of the child, expectations of the parents and the pre-school educators...and much more. Parents should write down any questions they have in advance and discuss them in the meeting.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Invitation for a development talk

Datum / date: _____

An die Eltern von _____
To the parents of _____ (Name Kind / child's name)

Liebe Eltern,
Dear parents,
regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.
Once a year we invite all parents to a talk. We would just like to discuss your child's development with you. This will give you a better understanding of what your child experiences in the Kita, what it learns over here and where we see opportunities to support your child even more specifically. We would also like to know how you experience your child at home, what is going well and what is going badly.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Please let me know when you're available.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
It would also be important to know if I should invite someone who can translate.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie uns auch anrufen.

Please email me the answer or give it back to us personally. You are also welcome to call.

Meine Kontaktdaten / my contact details:

Telefonnummer / phone number

E-Mail-Adresse / email address

Vielen Dank und freundliche Grüße / Thank you and best regards

(Unterschrift ErzieherIn / nursery teacher's signature)

Antwort Entwicklungsgespräch
Answer: Development Talk

Liebe/r Frau/Herr _____
Dear Mrs./Mr _____ (Name ErzieherIn / nursery teacher's name)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
I'd like to propose the following dates for a meeting:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Please invite someone who can translate.
Sprache / Language _____

- ☐ ja / yes =
☐ nein / no

Mit freundlichen Grüßen / Best regards

(Unterschrift Eltern / parent's signature)



گفتگو درباره پیشرفت در مرکز مراقبت روزانه از کودکان (Kita)

مهد کودک‌ها یا مراکز مراقبت روزانه از کودکان (Kitas) حداقل یک بار در سال همه والدین را به اصطلاحاً جلسه گفتگو درباره پیشرفت دعوت می‌کنند. در این جلسه والدین و کارشناسان آموزش می‌توانند در مورد پیشرفت کودک تبادل نظر کنند. این گفتگو مرسوم است و به دلیل مشکلات برگزار نمی‌شود.

گفتگو درباره پیشرفت چیست؟

در گفتگو درباره پیشرفت، والدین و مربیان در مورد پیشرفت کودک تبادل نظر می‌کنند. موضوع گفتگو صحبت کردن در آرامش درباره رفتار در مرکز مراقبت روزانه از کودکان و همچنین در خانه و مشاهده و بررسی وضعیت فعلی پیشرفت کودک همراه با یکدیگر است. بنابراین گفتگوها درباره پیشرفت، جلسات گفتگو درباره مشکلات نیستند که در آن‌ها به اختلافات با کودک پرداخته می‌شود. این گفتگوها صرفاً یک تبادل نظر منظم بین والدین و کارکنان مرکز مراقبت روزانه از کودکان است که در آن مشاهدات در مورد کودک با یکدیگر به اشتراک گذاشته می‌شوند.

چرا این گفتگو مهم است؟

برای حمایت و پشتیبانی از یک کودک به بهترین نحو ممکن، تبادل نظر منظم بین والدین و مرکز آموزشی - در مرکز مراقبت روزانه از کودکان و همچنین بعدها در مدرسه - مهم است. زیرا کودکان در خانه اغلب رفتار دیگری از خود نشان می‌دهند و به همین خاطر مشاهدات والدین برای مربیان هم جالب توجه هستند. از طرف دیگر والدین در این گفتگو مطلع می‌شوند که فرزندانشان در مرکز مراقبت روزانه از کودکان چگونه رفتار می‌کنند و کارشناسان در کجا هنوز فرصت‌هایی برای حمایت و پشتیبانی می‌بینند.

والدین می‌توانند در این گفتگو همه سؤالاتی که در مورد فرزندشان، پیشرفت او و فعالیت‌های مرکز مراقبت روزانه از کودکان دارند، مطرح کنند.

در این جلسه در مورد چه چیزی گفتگو می‌شود؟

در گفتگو درباره پیشرفت می‌توان در مورد تمام موضوعاتی که در حال حاضر مهم هستند، بحث و گفتگو کرد. این موضوعات ممکن است شامل موارد زیر باشند: وضعیت پیشرفت کودک و تغییرات از زمان گفتگوی قبلی، روال یک فعالیت روزمره معمول مرکز مراقبت روزانه از کودکان، پیشرفت زبانی، رفتار اجتماعی و رفتار در هنگام بازی، رفتار در هنگام غذا خوردن، علایق کودک، ناهنجاری‌ها، انتظارات والدین و همین‌طور کارشناسان آموزش ... و خیلی موارد دیگر. علاوه بر این والدین باید سؤالات پاسخ داده نشده را از قبل یادداشت و آنها را در این گفتگو مطرح کنند.

دعوت به گفتگوی مربوط به پیشرفت

An die Eltern von _____
(نام کودک / Name Kind)

به والدین

Liebe Eltern,

والدین عزیز،

regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.

ما به طور منظم والدین را در طول سال به گفتگو دعوت میکنیم. ما مایلیم در مورد پیشرفت فرزندتان با شما تبادل نظر کنیم. تا شما دیدی کلی داشته باشید، از اینکه فرزند شما چه چیزی در مهدکودک تجربه میکند، از ما چه چیز یاد میگیرد و ما چه گزینه‌هایی داریم تا او را هدفمندتر حمایت کنیم. علاوه بر این مایلیم بدانیم، شما چگونه فرزندتان را در خانه ارزیابی میکنید، و او در چه زمینه‌هایی عملکرد خوبی دارد و در چه زمینه‌هایی ندارد.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

لطفا تاریخ‌هایی را که برایتان ممکن است به ما اعلام کنید.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

همچنین عالی میشود اگر بدانیم که به مترجم نیاز دارید یا خیر.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.

لطفا جوابتان را از طریق ایمیل یا به صورت شخصی به ما اعلام کنید. همچنین میتوانید به ما تلفن کنید.

Meine Kontaktdaten / اطلاعات تماس من:

Telefonnummer / شماره تلفن

E-Mail-Adresse / آدرس ایمیل

Vielen Dank und freundliche Grüße

بسیار سپاسگزارم و با تقدیم احترام

(Unterschrift ErzieherIn / امضای مربی مهدکودک)

Antwort Entwicklungsgespräch

پاسخ به گفتگوی مربوط به پیشرفت

Liebe/r Frau/Herr _____
جناب آقای/سرکار خانم (نام مربی مهدکودک / Name ErzieherIn)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

مایلیم تاریخ‌های ذیل را برای گفتگو پیشنهاد کنم:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / لطفا از یک نفر برای ترجمه دعوت کنید.

☐ ja / بله = Sprache / زبان: _____☐ nein / خیر

Mit freundlichen Grüßen

با تقدیم احترام

(Unterschrift Eltern / امضای والدین)

La réunion de développement à la crèche

Au moins une fois par an, les écoles maternelles ou les crèches invitent tous les parents à une réunion dite de développement. Ce rendez-vous permet aux parents et aux professionnels et professionnelles de la petite enfance d'échanger des informations sur le développement de l'enfant. Cette réunion fait partie de la procédure de routine et n'a rien à voir avec d'éventuels problèmes.

En quoi consiste la réunion de développement ?

Lors de la réunion de développement, les parents et les éducateurs ou éducatrices échangent des informations sur le développement de l'enfant. Il s'agit de parler au calme du comportement de l'enfant à la crèche comme à la maison et d'examiner ensemble son développement. Les réunions de développement ne sont donc pas des discussions sur les problèmes qui porteraient sur les conflits avec l'enfant. Il s'agit simplement d'un échange régulier entre les parents et le personnel de la crèche, au cours duquel on partage des observations sur l'enfant.

Pourquoi cette réunion est-elle importante ?

Afin de favoriser au mieux le développement de l'enfant, il est important qu'il y ait un échange régulier entre les parents et l'établissement pédagogique, que ce soit à la crèche ou plus tard à l'école. En effet, les enfants ont souvent un comportement différent chez eux, c'est pourquoi les observations des parents sont également intéressantes pour les éducateurs et les éducatrices. Les parents, quant à eux, apprennent lors de la réunion comment leurs enfants se comportent à la crèche et les points sur lesquels professionnels voient encore des possibilités d'encouragement.

Lors de cette réunion, les parents peuvent poser toutes les questions qu'ils souhaitent sur leur enfant, son développement et les activités de la crèche.

De quoi parle-t-on pendant la réunion ?

Lors de la réunion de développement, on peut aborder tous les sujets qui sont importants à ce moment-là. Il peut s'agir du niveau de développement de l'enfant et des changements intervenus depuis la dernière réunion, du déroulement d'une journée type à la crèche, du développement du langage, du comportement social et ludique, du comportement alimentaire, des intérêts de l'enfant, des anomalies, des attentes des parents et du personnel éducatif... et bien plus encore. De plus, les parents peuvent noter à l'avance les questions en suspens et les poser lors de la réunion.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Invitation à un entretien de développement

Datum / Date : _____

An die Eltern von _____

Adressée aux parents de _____ (Name Kind / Nom de l'enfant)

Liebe Eltern,

Chers parents,

regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.

nous invitons régulièrement tous les parents à un entretien afin d'aborder avec vous le développement de votre enfant. Cet entretien vous permet de découvrir ce que votre enfant vit au sein de la garderie, ce qu'il apprend auprès de nous et les possibilités que nous avons identifiées pour le stimuler de manière adaptée. Nous souhaitons en outre savoir comment évolue votre enfant à la maison, ce qui fonctionne bien et ce qui fonctionne moins bien.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

Pour ce faire, veuillez nous indiquer une date à laquelle vous êtes disponible.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

Par ailleurs, je souhaiterais savoir si je dois faire appel à un interprète pour ce rendez-vous.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.

Veuillez m'envoyer votre réponse par e-mail ou me la communiquer personnellement. Vous pouvez également nous répondre par téléphone.

Meine Kontaktdaten / Mes coordonnées :

Telefonnummer / Numéro de téléphone

E-Mail-Adresse / Adresse e-mail

Vielen Dank und freundliche Grüße / Merci beaucoup et meilleures salutations

(Unterschrift ErzieherIn / Signature des parents)

Antwort Entwicklungsgespräch
Réponse pour l'entretien de développement

Liebe/r Frau/Herr _____

Madame, Monsieur _____ (Name ErzieherIn / Nom de l'éducateur.trice)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

Je souhaite vous proposer les dates suivantes pour un entretien

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Je demande la présence d'un interprète.

☐ ja / oui = Sprache / Langue : _____

☐ nein/ non

Mit freundlichen Grüßen

Meilleures salutations

(Unterschrift Eltern / Signature des parents)

Il colloquio sullo sviluppo all'asilo nido

Almeno una volta all'anno le scuole dell'infanzia e gli asili nido invitano tutti i genitori a un cosiddetto colloquio sullo sviluppo. In quest'occasione i genitori e il personale didattico si confrontano in merito alla crescita del bambino. Il colloquio è un appuntamento standard e non significa che ci sono dei problemi.

Cos'è un colloquio sullo sviluppo?

Durante questo colloquio i genitori discutono con gli educatori e le educatrici sulla crescita del bambino. Si tratta quindi di parlare in tutta tranquillità del suo comportamento, sia all'asilo nido che a casa, e di analizzare insieme il suo attuale livello di sviluppo. I colloqui sullo sviluppo non sono quindi discussioni problematiche riguardanti conflitti con il bambino, ma semplicemente un confronto periodico tra genitori e personale dell'asilo nido che serve a condividere le osservazioni sul bambino.

Perché il colloquio è importante?

Uno scambio periodico tra genitori e istituzione educativa è importante per sostenere al meglio lo sviluppo del bambino, sia in età prescolare che in seguito a scuola. Questo perché i bambini si comportano spesso in maniera diversa quando sono a casa, quindi le osservazioni dei genitori sono importanti anche per gli educatori e le educatrici. Durante il colloquio i genitori apprendono a loro volta come si comportano i loro figli all'asilo nido e dove il personale vede ancora opportunità di miglioramento.

Inoltre i genitori possono porre qualsiasi domanda riguardante il bambino, il suo sviluppo e le attività dell'asilo nido.

Di cosa si parla durante il colloquio?

Il colloquio sullo sviluppo è l'occasione per parlare di tutti gli argomenti ritenuti importanti al momento, ad esempio: il livello di sviluppo del bambino e i cambiamenti avvenuti rispetto all'ultimo colloquio, lo svolgimento di una giornata-tipo all'asilo nido, i progressi nel linguaggio, il comportamento sociale e di gioco, il comportamento alimentare, gli interessi del bambino, le sue particolarità, le aspettative dei genitori e del personale educativo, e molto altro ancora. Sarebbe utile che i genitori si annotassero in precedenza le domande da porre durante il colloquio.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Invito al colloquio sullo sviluppo

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____
Ai genitori di _____ (Name Kind / Nome del/della bambino/a)

Liebe Eltern,
Cari genitori,
regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.
ogni anno invitiamo tutti i genitori a una riunione. Vorremmo parlare con voi dello sviluppo di suo figlio/di sua figlia. Questo vi permetterà di capire cosa fa vostro figlio all'asilo, cosa sta imparando con noi e gli ambiti in cui vediamo la possibilità di fornire un sostegno ancora più mirato. Ci terremo inoltre sapere come si comporta vostro/a figlio/figlia a casa, cosa riesce e cosa non riesce ancora bene.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Vi preghiamo di comunicarci alcune date in cui siete disponibili.
Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Ci terrei inoltre a sapere se c'è necessità di far venire un interprete.
Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.
Vi prego di inviarmi la risposta via e-mail o di persona. Potete anche telefonarci, se preferite.

Meine Kontaktdaten / I miei dati di contatto:

Telefonnummer / Numero di telefono

E-Mail-Adresse / Indirizzo e-mail

Vielen Dank und freundliche Grüße
Grazie mille e cordiali saluti,

(Unterschrift ErzieherIn / Firma dell'educatore/educatrice)

Antwort Entwicklungsgespräch
Risposta colloquio sullo sviluppo

Liebe/r Frau/Herr _____
Gentile Sig.ra/Sig. _____ (Name ErzieherIn / Nome dell'educatore/educatrice)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Le propongo le seguenti date per il colloquio:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / La prego di far venire anche un interprete.

- ☐ ja / sì = Sprache / Lingua: _____
☐ nein / no

Mit freundlichen Grüßen
Cordiali saluti,

(Unterschrift Eltern / Firma dei genitori)

Discuție privind dezvoltarea în centrul de zi

Cel puțin o dată pe an, grădinițele și centrele de zi invită toți părinții la o așa-numită discuție privind dezvoltarea. La această întâlnire, părinții și cadrele didactice pot discuta despre dezvoltarea copilului. Conversația este standard și nu rezultă ca urmare a unor probleme.

Ce este o discuție privind dezvoltarea?

În timpul discuției despre dezvoltare, părinții și educatorii discută despre dezvoltarea copilului. Scopul este de a discuta în liniște despre comportamentul copilului la grădiniță și acasă și de a analiza împreună stadiul actual de dezvoltare al copilului. Prin urmare, discuțiile despre dezvoltare nu sunt discuții despre probleme, despre conflicte cu copilul. Acestea reprezintă pur și simplu un schimb regulat între părinți și personalul centrului de zi, în cadrul căruia se împărtășesc observații despre copil.

De ce este importantă discuția?

Pentru a oferi copilului cel mai bun sprijin posibil, este important un dialog regulat între părinți și instituția de învățământ – atât la grădiniță, cât și mai târziu la școală. Acest lucru este necesar deoarece, de multe ori, copiii manifestă un comportament diferit acasă, motiv pentru care observațiile părinților sunt interesante și pentru educatori. Părinții, la rândul lor, află în timpul discuției cum se comportă copiii lor la centrul de zi și unde profesioniștii văd încă posibilități de stimulare.

În timpul discuției, părinții pot pune toate întrebările pe care le au cu privire la copilul lor, la dezvoltarea acestuia și la activitățile centrului de zi.

Ce se va discuta la întâlnire?

Toate subiectele care sunt importante în prezent pot fi discutate în cadrul discuției despre dezvoltare. Acestea pot fi: stadiul de dezvoltare al copilului și schimbările survenite de la ultima discuție, desfășurarea unei zile tipice la centrul de zi, dezvoltarea limbajului, comportamentul social și de joc, comportamentul alimentar, interesele copilului, anomalii, așteptările părinților și ale personalului educațional... și multe altele. În plus, părinții ar trebui să noteze în prealabil întrebările deschise și să le pună în timpul discuției.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Invitație la o discuție privind dezvoltarea

Datum / Data: _____

An die Eltern von _____
Către părinții (lui) _____ (Name Kind / Nume copil)

Liebe Eltern,
Dragi părinți,

regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.

În timpul anului invităm în mod regulat pe toți părinții la o discuție. Dorim să facem cu dumneavoastră un schimb de păreri privind dezvoltarea copilului dumneavoastră. În acest fel, aveți o perspectivă asupra a ceea ce copilul dumneavoastră experimentează la centrul de zi, asupra a ceea ce învață la noi și, totodată, unde vedem oportunități de a-l sprijini într-un mod și mai bine orientat. În afară de asta, ne-ar place să știm cum îl percepeți pe copilul dumneavoastră acasă, ce face bine și ce nu face prea bine.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

Vă rugăm să ne menționați datele calendaristice în care aveți timp.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

În afară de asta, ar fi important de știut, dacă trebuie să invit pe cineva care poate să traducă.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.

Vă rog să-mi trimiteți răspunsul prin e-mail sau să mi-l înmânați personal. Puteți să ne sunați fără nicio reținere.

Meine Kontaktdaten / Datele mele de contact:

Telefonnummer / numărul de telefon _____

E-Mail-Adresse / adresa de e-mail _____

Vielen Dank und freundliche Grüße / Multe mulțumiri și cu stimă,

(Unterschrift ErzieherIn / Semnătura educatorului/educatoarei)

Antwort Entwicklungsgespräch
Răspuns referitor la o discuție privind dezvoltarea

Liebe/r Frau/Herr _____
Dragă doamnă/domn _____ (Name ErzieherIn / Nume educator/educatoare)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

Aș dori să sugerez următoarele date calendaristice pentru o discuție:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Vă rog să invitați pe cineva pentru traducere.

☐ ja / da = Sprache / Limba: _____

☐ nein / nu

Mit freundlichen Grüßen / Cu stimă,

(Unterschrift Eltern / Semnătura părinților)

Razgovor o razvoju u vrtiću

Vrtići pozivaju sve roditelje na takozvani razgovor o razvoju najmanje jednom godišnje. Tokom tog susreta, roditelji mogu da sa pedagogima razgovaraju o razvoju svog deteta. Taj razgovor predstavlja standardnu praksu i povod za njegovo održavanje nisu problemi.

Šta je razgovor o razvoju?

Tokom razgovora o razvoju roditelji i vaspitači razmenjuju mišljenja o razvoju deteta. Reč je o tome da se u mirnom okruženju razgovara o ponašanju deteta u vrtiću i kod kuće, kao i o trenutnom stanju razvoja deteta. Razgovor o razvoju, dakle, nije razgovor o problemima, tj. ne radi se o konfliktima sa detetom. To su jednostavno redovni razgovori između roditelja i osoblja vrtiću, u kome jedni i drugi razmenjuju ono što su primetili kod deteta.

Zašto je taj razgovor važan?

Da bi se detetu pružila najbolja moguća podrška, važno je da roditelji i obrazovna ustanova redovno komuniciraju – kako u vrtiću, tako i kasnije u školi. Dete se često drugačije ponaša kod kuće i zbog toga je ono što primete roditelji zanimljivo i za vaspitače. S druge strane, tokom tog razgovora roditelji saznaju kako se njihovo dete ponaša u vrtiću i u kom aspektu osoblje ustanove smatra da ima mogućnosti za podršku.

Na tom razgovoru, roditelji mogu postaviti sva pitanja koja se tiču njihovog deteta, njegovog razvoja i aktivnosti koje ima u vrtiću.

O čemu će biti reči na tom susretu?

Tokom razgovora o razvoju možete razgovarati o svim temama koje su trenutno važne. To mogu biti: Stanje razvoja deteta i promene od prethodnog razgovora, tok uobičajenog dana u vrtiću, razvoj jezika, društveno ponašanje i ponašanje tokom igre, navike u ishrani, interesovanja deteta, uočene nepravilnosti, očekivanja roditelja kao i pedagoga... i još mnogo toga. Pored toga, roditelji bi trebalo da unapred napišu pitanja i postavke ih tokom razgovora.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Poziv na razgovor o razvoju

Datum / Datum: _____

An die Eltern von _____
Za roditelje (Name Kind / Ime deteta)

Liebe Eltern,
Dragi roditelji,
regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.
redovno pozivamo sve roditelje jednom godišnje na razgovor. Želimo da sa vama porazgovaramo o razvoju vašeg deteta. Tako ćete steći uvid kakvo je iskustvo vašeg deteta u vrtiću, šta kod nas uči i gde smatramo da ima mogućnosti da dobije ciljanu podršku. Pored toga, želimo da znamo kako vi doživljavate svoje dete kod kuće, šta mu dobro ide, a u čemu još ima poteškoća.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Zamolili bismo vas da nam ovim putem navedete u kojim terminima možete doći.
Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Pored toga, važno je da znam da li treba da zamolim nekoga da prevodi.
Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.
Pošaljite mi odgovor putem imejla ili mi ga saopštite lično. Možete nas i pozvati telefonom.

Meine Kontaktdaten / Moji podaci za kontakt:

Telefonnummer / Broj telefona

E-Mail-Adresse / Imejl adresa

Vielen Dank und freundliche Grüße
Hvala i srdačan pozdrav

(Unterschrift ErzieherIn / Potpis vaspitača)

Antwort Entwicklungsgespräch
Odgovor na poziv na razgovor o razvoju

Liebe/r Frau/Herr _____
Dragi/a gospodine/gospođo (Name ErzieherIn / Ime vaspitača)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Želim da vam predložim sledeći termin za razgovor:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Molim vas da pozovete nekog da prevodi.

- ☐ ja / da = Sprache / Jezik : _____
☐ nein / ne

Mit freundlichen Grüßen
Srdačan pozdrav,

(Unterschrift Eltern / Potpis roditelja)

El diálogo sobre el desarrollo en la guardería

Al menos una vez al año, las guarderías o *Kitas* invitan a todos los padres a un diálogo sobre el desarrollo. En esta cita, los padres y los profesionales de la educación pueden hablar acerca del desarrollo del niño. La conversación es habitual y no surge porque exista algún problema.

¿Qué es un diálogo sobre el desarrollo?

Durante el diálogo sobre el desarrollo, padres y cuidadores hablan acerca del desarrollo del niño. El objetivo es hablar con calma sobre el comportamiento del niño en la guardería y en casa y analizar juntos el estado actual del desarrollo del niño. Por lo tanto, los diálogos sobre el desarrollo no son discusiones sobre conflictos con el niño. Son simplemente un intercambio periódico entre los padres y el personal de la guardería en el que se comparten observaciones sobre el niño.

¿Por qué es importante el diálogo?

Es importante que haya un diálogo regular entre los padres y el centro educativo, tanto en la guardería como después en la escuela, para ofrecer al niño el mejor apoyo posible. Esto se debe a que los niños suelen mostrar un comportamiento diferente en casa, por lo que las observaciones de los padres también resultan interesantes para los educadores. Los padres, a su vez, descubren durante la conversación cómo se comportan sus hijos en la guardería y en qué aspectos los profesionales aún ven oportunidades de apoyo.

Durante el diálogo, los padres pueden hacer todas las preguntas que tengan sobre su hijo, su desarrollo y las actividades de la guardería.

¿De qué se hablará en la cita?

Durante el diálogo de desarrollo se pueden tratar todos los temas que sean relevantes en el momento. Por ejemplo: La etapa de desarrollo del niño y los cambios desde el último diálogo, el transcurso de un día típico en la guardería, el desarrollo del lenguaje, el comportamiento social y de juego, el comportamiento alimentario, los intereses del niño, las anomalías, las expectativas de los padres y del personal educativo... y mucho más. Los padres también deben anotar de antemano las preguntas abiertas y formularlas durante la entrevista.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Invitación a un diálogo sobre la evolución

Datum / Fecha: _____

An die Eltern von _____
Para los padres de _____ (Name Kind / nombre del niño/a)

Liebe Eltern,

Queridos padres:

regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.

Invitamos regularmente a todos los padres a una reunión cada año. Nos gustaría hablar con ustedes sobre la evolución de su hijo/a. Esto les permite hacerse una idea de lo que su hijo/a experimenta en la guardería, de lo que aprende con nosotros y de dónde vemos oportunidades para proporcionarle un apoyo aún más específico. También nos gustaría saber cómo viven la experiencia de su hijo/a en casa, qué funciona bien y qué no tanto.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

Les rogamos nos comuniquen las fechas en las que disponen de tiempo.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

También sería importante saber si debo pedir a alguien que traduzca.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.

Por favor, envíenme la respuesta por correo electrónico o entréguenla personalmente. También pueden llamarnos por teléfono.

Meine Kontaktdaten / **Mis datos de contacto:**

Telefonnummer / **Número de teléfono**
electrónico

E-Mail-Adresse / **Dirección de correo**

Vielen Dank und freundliche Grüße / **Muchas gracias y un cordial saludo**

(Unterschrift ErzieherIn / **Firma del/de la docente**)

Antwort Entwicklungsgespräch
Respuesta del diálogo sobre la evolución

Liebe/r Frau/Herr _____
Estimado/a Sr./Sra. (Name ErzieherIn / **Nombre del/de la docente**)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

Me gustaría sugerir las siguientes fechas para una reunión:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / **Solicito la presencia de un traductor.**

☐ ja / **sí** = Sprache / **Idioma:** _____

☐ nein / **no**

Mit freundlichen Grüßen / **Atentamente**

(Unterschrift Eltern / **Firma de los padres**)

Kreşteki gelişim görüşmesi

Anaokulları ve kreşler yılda en az bir kez tüm ebeveynleri sözde bir gelişim toplantısına davet eder. Bu randevuda ebeveynler ve eğitim uzmanları çocuğun gelişimini görüşebilirler. Bu görüşme olağan bir görüşmedir ve herhangi bir sorun nedeniyle gerçekleşmez.

Gelişim Görüşmesi nedir?

Gelişim görüşmesi sırasında ebeveynler ve öğretmenler çocuğun gelişimini tartışır. Amaç, çocuğun kreşteki ve evdeki davranışları hakkında sakin bir şekilde konuşmak ve çocuğun mevcut gelişim aşamasını birlikte değerlendirmektir. Bu nedenle gelişim görüşmeleri, çocukla yaşanan anlaşmazlıklar hakkındaki sorun görüşmeleri değildir. Basitçe, ebeveynler ve kreş personeli arasında çocukla ilgili gözlemlerin paylaşıldığı düzenli bir görüş alışverişidir.

Bu diyalog neden önemlidir?

Bir çocuğa mümkün olan en iyi desteği sağlamak için, ebeveynler ve eğitim kurumu arasında düzenli diyalog önemlidir - hem kreşte hem de daha sonra okulda. Çünkü çocuklar genellikle evde farklı davranışlar sergilerler, bu nedenle ebeveynlerin gözlemleri öğretmenler için de ilgi çekicidir. Ebeveynler de görüşme sırasında çocuklarının kreşte nasıl davrandıklarını ve profesyonellerin hala destek için hangi fırsatları gördüklerini öğrenirler.

Ebeveynler görüşme sırasında çocukları, onların gelişimi ve kreşin faaliyetleri hakkında her türlü soruyu sorabilirler.

Randevuda neler görüşülecek?

Şu anda önemli olan tüm konular gelişim toplantısında tartışılabilir. Bunlar şunlar olabilir: Çocuğun gelişim aşaması ve son görüşmeden bu yana meydana gelen değişiklikler, kreşteki tipik bir günün seyri, dil gelişimi, sosyal ve oyun davranışı, yemek yeme davranışı, çocuğun ilgi alanları, anormallikler, ebeveynlerin ve eğitim personelinin beklentileri ... ve çok daha fazlası. Ebeveynler ayrıca açık soruları önceden yazmalı ve görüşme sırasında sormalıdır.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Gelişim görüşmesine davet

Datum / Tarih: _____

An die Eltern von _____
adlı çocuğun velisine (Name Kind / Çocuğun adı)

Liebe Eltern,
Değerli Velilerimiz,
regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.
Yıl içerisinde düzenli olarak tüm velileri görüşmeye davet ediyoruz. Sizinle çocuğunuzun gelişimine dair bilgi alışverişinde bulunmak istiyoruz. Böylece çocuğunuzun anaokulunda neler yaptığına, burada neler öğrendiğine ve amaca yönelik olarak teşvik etme noktasında ne tür fırsatlar gördüğümüze dair genel bir fikir edebilirsiniz. Ayrıca çocuğunuzla evde nasıl bir deneyim yaşadığınızı, nelerin yolunda gittiğini ve nelerin yolunda gitmediğini bilmek isteriz.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.
Lütfen bunun için zamanınız olduğu tarihleri bize bildirin.
Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.
Ayrıca birinden tercüme yapmasını rica etmem gerekip gerekmeyeceğini bilmem de önemlidir.
Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie auch anrufen.
Lütfen cevabı bana e-postayla gönderin veya şahsen teslim edin. Bizi memnuniyetle telefonla arayabilirsiniz.

Meine Kontaktdaten / İletişim bilgilerim:

Telefonnummer / Telefon numarası

E-Mail-Adresse / E-posta adresi

Vielen Dank und freundliche Grüße
Saygılarımla,

(Unterschrift ErzieherIn / Öğitmenin imzası)

Antwort Entwicklungsgespräch
Gelişim görüşmesine davet

Liebe/r Frau/Herr _____
Sayın Bayan/Bay (Name ErzieherIn / Öğitmenin imzası)

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:
Görüşme için size şu tarihleri önerebilirim:

Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Lütfen tercüme için birini davet edin.

- ☐ ja / evet = Sprache / Dil: _____
☐ nein / hayır

Mit freundlichen Grüßen / Saygılarımla,

(Unterschrift Eltern / Veli imzası)

Зустріч із питань розвитку в дитячому садку

Принаймні раз на рік дитячі садки та заклади денного перебування дітей запрошують усіх батьків на так звану зустріч із питань розвитку. Під час неї батьки та педагогічні фахівці обговорюють розвиток дитини. Зустріч є стандартною процедурою і проводиться не через наявність якихось проблем.

Що таке зустріч із питань розвитку?

Під час зустрічі з питань розвитку батьки та вихователі обговорюють розвиток дитини. Мета — у спокійній обстановці обговорити поведінку дитини в дитячому садку та вдома, а також спільно проаналізувати поточний рівень розвитку дитини. Таким чином, зустрічі з питань розвитку не є обговоренням проблематичних питань або конфліктних ситуацій, із якими може зіткнутися дитина. Це просто регулярний діалог між батьками та працівниками дитячого садка, під час якого відбувається обмін спостереженнями за дитиною.

У чому полягає важливість такої зустрічі?

Для надання дитині найкращої підтримки важливо налагодити регулярний діалог між батьками та навчальним закладом — як на етапі відвідування дитячого садка, так і пізніше під час навчання в школі. Це пов'язано з тим, що вдома діти часто поведуться інакше, тому для вихователів також цікаві спостереження батьків. Батьки, у свою чергу, під час зустрічі дізнаються, як їхні діти поведуться в дитячому садку й у чому фахівці вбачають можливості додаткової підтримки.

Під час зустрічі батьки можуть поставити будь-які запитання, що стосуються їхньої дитини, її розвитку та діяльності дитячого садка.

Які питання обговорюються на зустрічі?

Під час обговорення розвитку можна обговорити всі теми, які наразі є важливими. Зокрема, це можуть бути: рівень розвитку дитини та зміни із часу останнього спілкування, як проходить звичайний день у дитячому садку, мовний розвиток, соціальна та ігрова поведінка, харчова поведінка, інтереси дитини, відхилення, очікування батьків та педагогічних фахівців... та багато іншого. Крім того, батькам варто заздалегідь записати запитання, які їх турбують, аби не забути поставити їх під час зустрічі.

Einladung zum Entwicklungsgespräch
Запрошення на зустріч із питань розвитку

Datum / Дата : _____

An die Eltern von _____
Батькам дитини (Name Kind / повне ім'я дитини)

Liebe Eltern,

Шановні батьки!

regelmäßig im Jahr laden wir alle Eltern zu einem Gespräch ein. Wir möchten uns mit Ihnen über die Entwicklung Ihres Kindes austauschen. So haben Sie einen Einblick, was Ihr Kind in der Kita erlebt, was es bei uns lernt und wo wir Möglichkeiten sehen, es noch gezielter zu fördern. Außerdem möchten wir gerne wissen, wie Sie Ihr Kind zuhause erleben, was gut und was noch nicht so gut gelingt.

Упродовж року ми регулярно запрошуємо всіх батьків на зустрічі. На них обговорюється розвиток вашої дитини. Це дасть вам уявлення про особливості поведінки вашої дитини в дитячому садку, чого вона в нас вчиться та в яких напрямках ми бачимо можливості надання їй ще більш цілеспрямованої підтримки. Нам також хотілося б дізнатися, як ваша дитина поводить вдома, що в неї виходить добре, а що не дуже.

Bitte nennen Sie uns hierzu Termine, an denen Sie Zeit haben.

Просимо повідомити нас, коли ви матимете змогу поспілкуватися з нами.

Außerdem wäre es wichtig zu wissen, ob ich jemanden dazu bitten soll, der übersetzen kann.

Також важливо повідомити про необхідність залучення до зустрічі перекладача.

Schicken Sie mir bitte die Antwort per E-Mail oder geben Sie sie persönlich ab. Gerne können Sie uns auch anrufen.

Надішліть відповідь вихователю на електронну пошту або передайте особисто. Ви також можете зателефонувати нам.

Meine Kontaktdaten / Контактні дані вихователя(-льки):

Telefonnummer / номер телефону

E-Mail-Adresse / адреса ел. пошти

Vielen Dank und freundliche Grüße / Із вдячністю та повагою,

(Unterschrift ErzieherIn / підпис вихователя(-льки))

Antwort Entwicklungsgespräch

Відповідь щодо запрошення на зустріч із питань розвитку

Liebe/r Frau/Herr _____

Шановний пане/шановна пані (Name ErzieherIn / повне ім'я вихователя(-льки))

Ich würde Ihnen gerne folgende Termine für ein Gespräch vorschlagen:

Для проведення зустрічі пропоную наведені нижче дати й час:

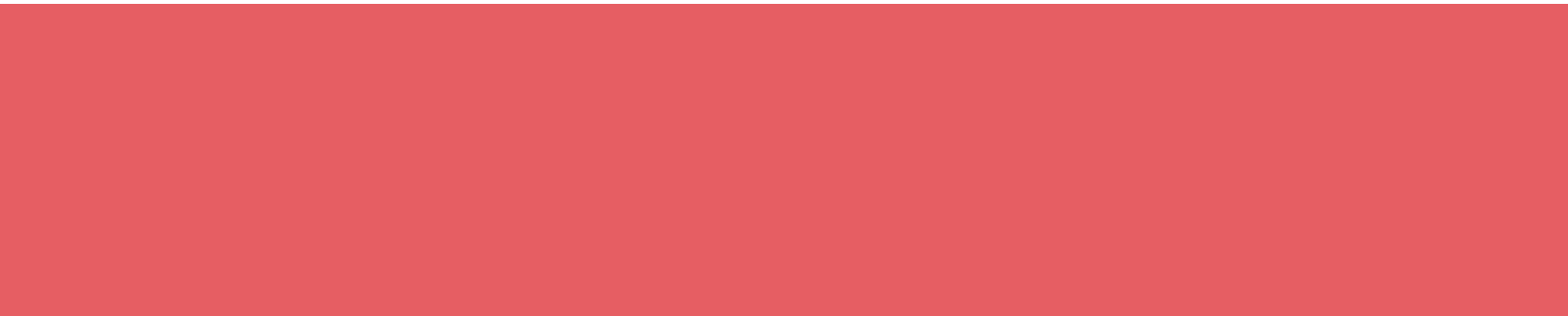
Bitte laden Sie jemanden zum Übersetzen ein. / Запросіть когось для забезпечення перекладу.

☐ ja / так = Sprache / Мова : _____

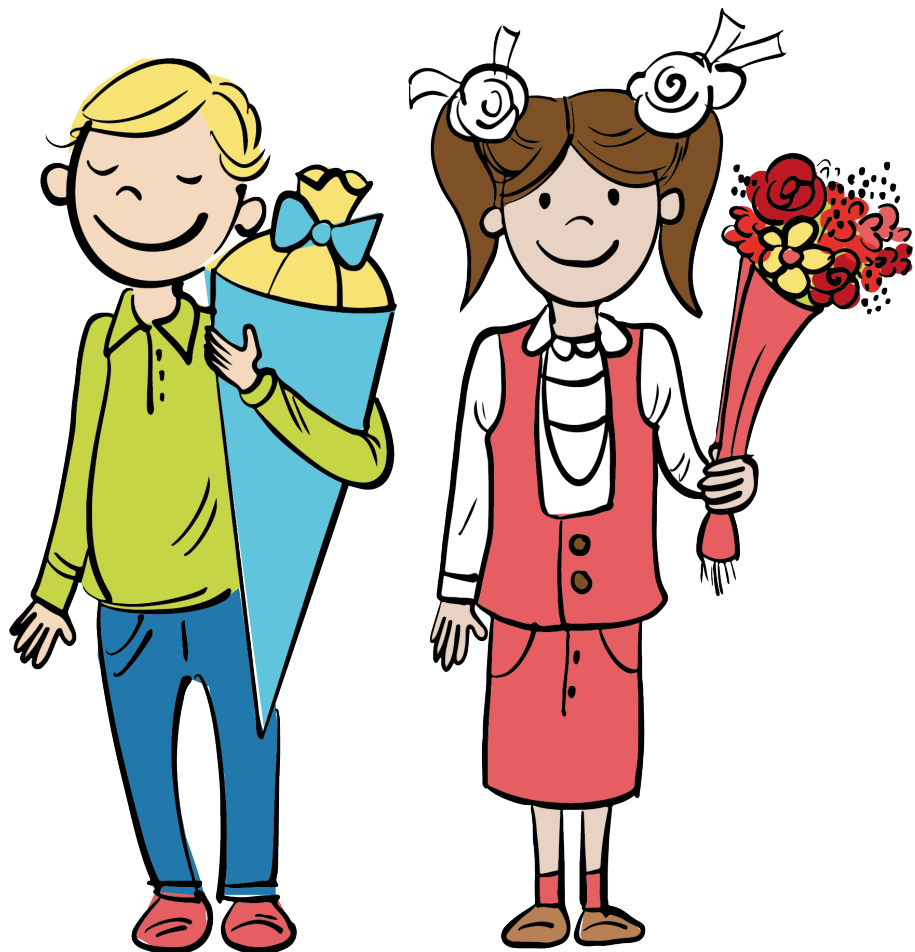
☐ nein / ні

Mit freundlichen Grüßen / З повагою,

(Unterschrift Eltern / підпис батьків)



Infoblatt zur Einschulungsuntersuchung



Die Einschulungsuntersuchung (ESU) in Baden-Württemberg

Damit alle Kinder möglichst gut in die Schule starten können, werden sie vor der Einschulung vom Gesundheitsamt untersucht. Das nennt sich Einschulungsuntersuchung – abgekürzt ESU. In der ESU wird geschaut, ob Kinder gesund sind und wie sie sich entwickeln.

Die ESU ermittelt den Entwicklungsstand des Kindes von

- Sehen und Hören
- Körpergröße und Körpergewicht
- Sprache
- Motorik
- Malen und Schreiben
- Mathematische Basiskompetenzen
- Verhalten

In Baden-Württemberg beginnt die Untersuchung der zukünftigen Schulanfänger bis zu 2 Jahre vor Schulbeginn. So haben Eltern und pädagogische Fachkräfte genügend Zeit, um Kinder zu fördern, die Unterstützung brauchen.

Die ESU besteht aus zwei Schritten: Schritt 1 im vorletzten Kindergarten-Jahr (23 bis 12 Monate vor der Einschulung) und Schritt 2 im letzten Kindergarten-Jahr (wenige Monate vor der Einschulung).

Die Teilnahme an der ESU ist für alle Kinder Pflicht. Zum ersten Teil (Schritt 1) werden Kinder eingeladen, die bis zum Sommer 5 Jahre alt werden. Der zweite Teil (Schritt 2) gilt für Kinder, die zur Schule angemeldet sind. Dieser Teil ist jedoch nur für Kinder notwendig, die vom Gesundheitsamt darum gebeten werden.

Die ESU wird von medizinischem Personal durchgeführt. Alle Ergebnisse unterliegen der ärztlichen Schweigepflicht. Nur wenn die Eltern es erlauben, darf das Gesundheitsamt mit dem Kindergarten, der Schule oder einem anderen Arzt über die Ergebnisse sprechen („Entbindung von der ärztlichen Schweigepflicht“). Ob Eltern dem zustimmen möchten, sollten sie sich genau überlegen.

Wie läuft die Einschulungsuntersuchung ab?

Die Eltern erhalten eine Einladung vom Gesundheitsamt sowie einen Fragebogen. Das Ausfüllen ist freiwillig, aber sinnvoll.

Zur Untersuchung bringen die Eltern den Impfausweis des Kindes, das gelbe Früherkennungsheft und den Fragebogen (freiwillig) mit. Im Eltern-Fragebogen werden die Eltern gebeten, Angaben zu machen

- über wichtige Vorerkrankungen,
- zu ärztlichen Untersuchungen (z.B. beim Augenarzt) und
- zu durchgeführten Therapien (z.B. Logopädie).

Die Angaben im Eltern-Fragebogen helfen dem medizinischen Personal, das Kind richtig einzuschätzen.

Besucht das Kind einen Kindergarten, werden auch die pädagogischen Fachkräfte zum kindlichen Entwicklungsstand befragt. Die Eltern müssen dem zustimmen.

Schritt 1

In Schritt 1 wird eine Vorsorge-Untersuchung („Screening“) durchgeführt. Sie erfolgt normalerweise im Kindergarten, damit die Kinder in einer vertrauten Umgebung sind. Die Eltern sind bei der Untersuchung dabei. Über den Termin der Untersuchung informiert der Kindergarten.

Nach dem Screening entscheidet das Gesundheitsamt, ob weitere Untersuchungen erforderlich sind.

Ist die Untersuchung vorbei, werden Eltern über die Ergebnisse informiert. Dazu gehört auch eine Bewertung: Entweder ist die Entwicklung des Kindes dem Alter angemessen oder es wird Förderung empfohlen, zum Beispiel Logopädie oder Ergotherapie.

Schritt 2

Schritt 2 erfolgt im letzten Kindergartenjahr, wenige Monate vor der Einschulung. Nun wird vor allem die Gesundheit des Kindes untersucht. Es wird geschaut, ob das Kind fit genug ist, um am Schulunterricht teilzunehmen („Schulfähigkeit“).

Besucht das Kind einen Kindergarten, werden die pädagogischen Fachkräfte gebeten, Auskunft über die Entwicklung des Kindes zu geben. Die Eltern müssen auch hier wieder zustimmen. Das Gesundheitsamt entscheidet auf Grundlage der Angaben und den Ergebnissen von Schritt 1, ob weitere Untersuchungen notwendig sind.

Für Kinder, die keinen Kindergarten besuchen, ist Schritt 2 immer vorgesehen.

Zurückstellung

Das Gesundheitsamt gibt am Ende der ESU eine Empfehlung an die Schule, die für den Wohnort des Kindes zuständig ist. Unter anderem kann eine Zurückstellung empfohlen werden. Das heißt, dass das Kind erst mit 7 Jahren in die Schule gehen sollte – nicht wie üblich mit 6 Jahren. Das Gesundheitsamt kann aber auch zum Besuch einer sonderpädagogischen Schule raten.

Die Einschulungsuntersuchung wird auch im Video Nr. 2 erklärt: www.wegweiser-bw.de/videos

Ekzaminimi për regjistrim në shkollë (ESU) në Baden-Württemberg

Në mënyrë që të gjithë fëmijët të mund të fillojnë shkollën sa më mirë, ata kontrollohen nga departamenti i shëndetësisë përpara se të fillojnë shkollën. Ky quhet ekzaminimi i regjistrimit - shkurt ESU. ESU-ja kontrollon nëse fëmijët janë të shëndetshëm dhe si po zhvillohen.

ESU-ja përcakton nivelin e zhvillimit të fëmijës

- Shikimi dhe Dëgjimi
- Lartësia trupore dhe pesha trupore
- Gjuha
- Aftësitë motorike
- Vizatimi dhe shkrimi
- Aftësitë themelore matematikore
- Sjellja

Në Baden-Württemberg, ekzaminimi për fillestarët e ardhshëm të shkollës fillon deri në 2 vjet përpara fillimit të shkollës. Kjo u jep prindërve dhe profesionistëve të arsimit kohë të mjaftueshme për të inkurajuar fëmijët që kanë nevojë për mbështetje.

ESU konsiston në dy hapa: Hapi 1 në vitin e parafundit të kopshtit (23 deri në 12 muaj para fillimit të shkollës) dhe hapi 2 në vitin e fundit të kopshtit (disa muaj para fillimit të shkollës).

Pjesëmarrja në ESU është e detyrueshme për të gjithë fëmijët. Për pjesën e parë (hapi 1) janë të ftuar fëmijët të cilët do të mbushin 5 vjeç deri në verë. Pjesa e dytë (Hapi 2) vlen për fëmijët që regjistrohen në shkollë. Megjithatë, kjo pjesë është e nevojshme vetëm për fëmijët të cilëve u kërkohet ta bëjnë një gjë të tillë nga departamenti i shëndetësisë.

ESU realizohet nga personeli mjekësor. Të gjitha rezultatet i nënshtrohen konfidencialitetit mjekësor. Vetëm nëse prindërit e lejojnë këtë, departamenti i shëndetësisë mund të flasë me kopshtin, shkollën ose një mjek tjetër për rezultatet ("lirimi nga konfidencialiteti mjekësor"). Prindërit duhet të konsiderojnë me kujdes nëse duan të bien dakord me këtë.

Si funksionon ekzaminimi i regjistrimit?

Prindërit marrin një ftesë nga drejtoria e shëndetësisë dhe një pyetësor. Plotësimi i formularit është vullnetar por i dobishëm.

Prindërit sjellin në ekzaminim kartelën e vaksinimit të fëmijës, broshurën e verdhë të zbulimit të hershëm dhe pyetësorin (vullnetarisht). Në pyetësorin e prindërve u kërkohet prindërve të japin informacion

- në lidhje me sëmundje të rëndësishme të mëparshme,
- për ekzaminime mjekësore (p.sh. tek okulistit) dhe
- mbi terapitë e kryera (p.sh. logopedi).

Informacioni në pyetësorin e prindërve ndihmon stafin mjekësor të vlerësojë saktë fëmijën.

Nëse fëmija frekuenton kopshtin, specialistët pedagogjikë pyeten edhe për nivelin e zhvillimit të fëmijës. Prindërit duhet të pajtohen me këtë.

Hapi 1

Në hapin 1, kryhet një ekzaminim paraprak („Screening“). Zakonisht zhvillohet në kopshtin e fëmijëve në mënyrë që fëmijët të jenë në një mjedis të njohur. Në ekzaminim janë të pranishëm prindërit. Kopshti do t'ju njoftojë për datën e ekzaminimit.

Pas ekzaminimit, departamenti i shëndetësisë vendos nëse ekzaminime të mëtejshme janë të nevojshme.

Pas përfundimit të ekzaminimit, prindërit do të informohen për rezultatet. Këtu përfshihet edhe një vlerësim: Ose zhvillimi i fëmijës është i përshtatshëm për moshën, ose rekomandohet mbështetje, për shembull terapia e të folurit ose terapia profesionale.

Hapi 2

Hapi 2 zhvillohet në vitin e fundit të kopshtit, disa muaj përpara fillimit të shkollës. Tani mbi të gjitha kontrollohet shëndeti i fëmijës. Kontrollon nëse fëmija është i aftë për të marrë pjesë në mësimet e shkollës (“fitnesi shkollor”).

Nëse fëmija shkon në një kopsht fëmijësh, edukatoreve u kërkohet të japin informacion për zhvillimin e fëmijës. Edhe këtu përsëri prindërit duhet të pajtohen. Bazuar në informacionin dhe rezultatet e hapit 1, departamenti i shëndetësisë vendos nëse janë të nevojshme ekzaminime të mëtejshme.

Hapi 2 parashikohet gjithmonë për fëmijët që nuk frekuentojnë kopshtin e fëmijëve.

Shtyrja

Në fund të ESU-së, departamenti i shëndetësisë i jep një rekomandim shkollës që është përgjegjëse për vendbanimin e fëmijës. Ndër të tjera, mund të rekomandohet një shtyrje. Kjo do të thotë që fëmija duhet të shkojë në shkollë vetëm në moshën 7 vjeçare - jo në moshën e zakonshme 6 vjeçare. Megjithatë, departamenti i shëndetësisë mund të rekomandojë gjithashtu ndjekjen e një shkolle të arsimit special.

Ekzaminimi i regjistrimit në shkollë shpjegohet edhe në videon nr 2: www.wegweiser-bw.de/sq/videos

في ولاية بادن فورتمبيرج (ESU) فحص الالتحاق بالمدرسة

حتى يتمكن جميع الأطفال من بدء الالتحاق بالمدرسة وهم بحالة جيدة، فإنه يتم ESU وخلال فحص ESU فحصهم قبل المدرسة من قبل مكتب الصحة. ويُسمى هذا فحص الالتحاق بالمدرسة - المعروف اختصارًا باسم يتم فحص صحة الأطفال ومعرفة كيفية نموهم

معلومات عن حالة نمو الطفل بخصوص ESU كما يقدم فحص

- الرؤية والسمع
- حجم ووزن الجسم
- اللغة
- الحركة
- الكتابة والتلوين
- المعارف الأساسية الحسابية
- السلوك

ويبدأ فحص الأطفال المقرر التحاقهم بالمدرسة ولاية بادن فورتمبيرج حتى قبل 2 عام من بدء المدرسة. وبالتالي يكون لدى الوالدين والمعلمين والمعلمين التربويين الوقت الكافي لتقديم الدعم للأطفال المحتاجين للمساعدة

من خطوتين: الخطوة 1 في العام قبل الأخير في رياض الأطفال (قبل الالتحاق بالمدرسة لمدة 23 حتى 12 شهرًا) ESU ويتكون فحص (والخطوة 2 في العام الأخير من رياض الأطفال (قبل الالتحاق بالمدرسة بشهور قليلة

الزامية. ويتم دعوة الأطفال في الجزء الأول (الخطوة 1) الذين أتموا حتى الصيف 5 سنوات من ESU ومشاركة جميع الأطفال في فحص العمر. أما الجزء الثاني (الخطوة 2) فهو للأطفال المسجلين بالمدرسة. لكن هذا القسم ضروري فقط للأطفال الذين طلب منهم مكتب الصحة المشاركة فيه

من قبل موظفين من القطاع الطبي. وتخضع جميع النتائج لواجب الكتمان الطبي. ولا يُسمح لمكتب الصحة الحديث ESU ويتم إجراء فحص مع الروضة أو المدرسة أو طبيب آخر عن نتائج الفحص إلا بموافقة الوالدين ("التحرر من واجب الكتمان الطبي"). ويُوصى بأن يفكر الوالدين جيدًا في مسألة منح الموافقة على هذا

كيف تسير عملية فحص الالتحاق بالمدرسة؟

يتلقى الوالدان دعوة من مكتب الصحة ومعها نموذج. ومليء النموذج اختياري، لكنه مفيد

- ويحضر الأطفال معهم خلال الفحص بطاقة التطعيمات للطفل والدفتري الأصفر للتعرف المبكر على الأمراض وكذلك النموذج (بشكل اختياري). ويُطلب من الوالدين بإدخال البيانات في نموذج الوالدين
- عن الأمراض السابقة المهمة
 - عن الفحوصات الطبية (مثلًا لدى طبيب الرمد) وكذلك
 - العلاج الذي خضع له الطفل (مثل أمراض النطق واللغة)

تساعدك بياناتك المذكورة في نموذج الوالدين الطاقم الطبي في تقييم الطفل بالشكل الصحيح

فإن كان طفلك ملتحقًا بروضة أطفال فإنه يتم أيضًا سؤال المربيين والمربيين التربويين عن حالة نمو الطفل. ويجب على الأطفال الموافقة على هذا

الخطوة 1

في الخطوة 1 يتم إجراء فحص وقائي (كشف). وتتم عادة في الروضة حتى يكون الأطفال في محيطهم الذي يتقنون به. ويحضر الوالدان الفحص. وتبلغ الروضة بموعد الفحص

وبعد الكشف يقرر مكتب الصحة مدى الحاجة إلى فحوصات إضافية

وبعد انتهاء الفحص يتم إبلاغ الوالدين بالنتائج. ويشكل هذا أيضًا تقييمًا: إما أن يكون نمو الطفل ملائمًا لعمره أو يُوصى بتقديم دعم له، مثل دعم أمراض النطق واللغة والمعالجة بالحركة

الخطوة 2

تتم الخطوة 2 في العام الأخير من رياض الأطفال، قبل الالتحاق بالمدرسة بشهور قليلة. ويتم الآن التركيز على فحص الحالة الصحية للطفل. ويتم خلاله النظر عن مدى ملائمة الطفل للمشاركة في الحصص المدرسية القدرة المدرسية

فإن كان الطفل ملتحقاً بروضة أطفال فإنه يُطلب أيضاً من المربين التربويين تقديم معلومات عن حالة نمو الطفل. ويجب على الوالدين تقديم الموافقة هنا أيضاً. ويقرر مكتب الصحة على أساس البيانات والنتائج من الخطوة 1 مدى الحاجة إلى المزيد من الفحوصات

أما الأطفال الذين لا يلتحقون بروضة أطفال فيجب عليهم الخضوع للخطوة 2 دائماً

الإرجاء

توصية إلى المدرسة الخاصة بمحل سكن الطفل. ويمكن بشكل خاص التوصية بالالتحاق. وهذا ESU يعطي مكتب الصحة في نهاية فحص يعني التوصية بالتحاق الطفل بالمدرسة في عمر 7 سنوات - وليس 6 سنوات كالمعتاد. كما يمكن أن ينصح مكتب الصحة بالالتحاق بمدرسة للدعم التربوي الخاص

www.wegweiser-bw.de/ar/videos: يتم أيضاً في الفيديو رقم 2 شرح فحوصات الالتحاق بالمدرسة

Преглед за записване в училище (ПЗУ) в Баден-Вюртемберг

За да могат всички деца да започнат училище възможно най-добре, те се преглеждат от здравната служба преди започване на училище. Това се нарича преглед за записване в училище - съкратено ПЗУ. На ПЗУ се гледа, дали децата са здрави и как се развиват.

ПЗУ определя състоянието на развитие на детето на

- Зрение и слух
- Височина и тегло
- Език
- Моторика
- Рисуване и писане
- Основни математически умения
- Поведение

В Баден-Вюртемберг прегледът на бъдещите първокласници започва до 2 години преди започване на училище. Така родители и педагози имат достатъчно време да подпомагат деца, които се нуждаят от подкрепа.

ПЗУ се състои от две стъпки: Стъпка 1 в предпоследната година в детската градина (23 до 12 месеца преди записване в училище) и стъпка 2 в последната година в детската градина (няколко месеца преди записване в училище).

Участието в ПЗУ е задължително за всички деца. За първата част (стъпка 1) са поканени децата, които до лятото ще навършат 5 години. Втората част (стъпка 2) се отнася за деца, които са записани за училище. Тази част обаче е необходима за деца, които са помолени за това от здравната служба.

ПЗУ се извършва от медицински персонал. Всички резултати са предмет на медицинска тайна. Само, ако родителите позволят, здравната служба може да разговаря с детската градина, училището или друг лекар за резултатите („освобождаване от медицинска тайна“). Родителите трябва точно да обмислят дали искат да се съгласят с това.

Как протича прегледът за записване в училище?

Родителите получават покана от здравната служба, както и въпросник. Попълването е доброволно, но целесъобразно.

За прегледа родителите носят със себе си имунизационния паспорт на детето, жълтата карта (международен сертификат за ваксинация или профилактика) и въпросника (доброволно). Във въпросника за родители, родителите са помолени да представят информация

- за важни предишни заболявания,
- лекарски прегледи (напр. очен лекар) и
- за проведени терапии (напр. логопедия).

Данните във въпросника за родители ще помогнат на медицинския персонал, правилно да преценят детето.

Ако детето посещава детска градина, педагогическия персонал също ще бъде разпитан за етапа на развитие на детето. Родителите трябва да се съгласят с това.

Стъпка 1

В стъпка 1 се провежда профилактичен преглед („скрининг“). Тя се провежда обикновено в детската градина, за да може децата да са в позната среда. Родителите присъстват на прегледа. За датата на прегледа ще информира детската градина.

След скрининга, здравната служба ще реши дали са необходими допълнителни прегледи.

Ако прегледа е приключил, родителите ще бъдат информирани за резултатите. Към това спада и преценка: Или развитието на детето отговаря на възрастта или се препоръчва, например логопедия или ерготерапия.

Стъпка 2

Стъпка 2 се извършва в последната година в детската градина, няколко месеца преди записване в училище. Тук преди всичко се преглежда здравето на детето. Проверява се, дали детето е достатъчно в добра форма, за да участва в училищни занятия („способност за посещение на училище“).

Ако детето посещава детска градина, педагогическия персонал също ще бъде помолен да даде информация за етапа на развитие на детето. Родителите трябва също отново да се съгласят. Здравната служба решава въз основа на данните и резултатите от стъпка 1, дали са необходими други прегледи.

За деца, които не посещават детска градина, стъпка 2 се предвижда винаги.

Отлагане

Здравната служба дава в края на ПЗУ препоръка на училището, което отговаря за местоживеенето на детето. Между другото може да бъде препоръчано отлагане. Това означава, че детето би трябвало да тръгне на училище едва от 7 години - не както е обичайно от 6 години. Здравната служба може да препоръча посещение на училище за деца със специални педагогически нужди.

Прегледът за записване на училище се обяснява също и във видео №2:

www.wegweiser-bw.de/bg/videos

The school enrolment examination (Einschulungsuntersuchung / ESU) in Baden-Württemberg

To ensure that all children get as good a start in school as possible, they undergo an examination by the health office (Gesundheitsamt). In German this school enrolment examination is known as the Einschulungsuntersuchung or ESU for short. In the ESU, the medical personnel look to see if the child is healthy and how it is developing.

The ESU establishes the level of development of the child in terms of

- Vision and hearing
- Height and weight
- Language
- Motor skills
- Drawing and writing
- Basic mathematics skills
- Behaviour

In Baden-Württemberg, the examination of the future first graders begins up to 2 years before they start school. This means that parents and kindergarten teachers have enough time to help children who need support.

The ESU is made up of two steps: Step 1 in the last-but-one year of kindergarten (23 to 12 months before the child starts school) and step 2 in the last kindergarten year (a few months before the child starts school).

Participation in the ESU is compulsory for all children. For the first part (step 1), children are invited who will be 5 years old by the summer. The second part (step 2) applies to children who have been registered for school. This part of the examination is only necessary if the health office tells you that your child needs it.

The ESU is carried out by medical personnel. All results are subject to medical confidentiality. The health office is only allowed to speak to the kindergarten, school or another doctor about the results if the parents agree to it (in German this is called “Entbindung von der ärztlichen Schweigepflicht”). The parents should think carefully about whether they want to agree.

What happens during the school enrolment examination?

The parents receive an invitation from the health office and a questionnaire. Filling out the questionnaire is voluntary but it's a good idea to do it.

The parents should bring the child's vaccination certificate, yellow early years screening booklet and the questionnaire (voluntary) with them. In the parental questionnaire, the parents are asked to give details

- about important pre-existing medical conditions,
- medical examinations (e.g. eye specialist) and
- any therapies the child has done (e.g. speech therapy).

The details in the parental questionnaire help the medical personnel to evaluate the child correctly.

If the child attends a kindergarten, the teaching staff are asked about the child's level of development. The parents have to agree to this.

Step 1

In step 1, a screening examination takes place. It normally takes place in the kindergarten, so that the children are in a familiar environment. The parents are present during the examination. The kindergarten will inform you about the date of the examination.

After the screening, the health office decides if further examinations are necessary.

If the examination is complete, the parents will be informed about the results. This includes an assessment: Either the development of the child is appropriate to their age or special help is recommended such as speech therapy (Logopädie) or occupational therapy (Ergotherapie).

Step 2

Step 2 takes place during the child's final kindergarten year, a few months before starting school. Now the examination will focus above all on the child's health. The medical personnel will check whether the child is able to take part in school teaching ("school readiness" or "Schulfähigkeit" in German).

If the child attends a kindergarten, the teaching staff are asked to give information about the child's level of development. Here too, the parents have to agree to this. On the basis of these details and the results of step 1, the health office decides whether further examinations are necessary.

Step 2 always takes place if children do not attend a kindergarten.

Deferment

At the end of the ESU, the health office gives a recommendation to the school responsible for the child's place of residence. Among other things, the health office may recommend a deferment ("Zurückstellung"). This means that the child should first go to school at the age of 7, not – as usual – at the age of 6. The health office can also advise that the child attends a special educational school.

Video no. 2 also explains the school enrolment examination: www.wegweiser-bw.de/en/videos

در بادن-وورتمبرگ (ESU) معاینه ورود به مدرسه

برای این که کودکان تا حد امکان بتوانند به خوبی مدرسه را آغاز کنند، آنها پیش از ورود به مدرسه، از سوی بررسی می‌شود که آیا ESU در ESU اداره سلامت معاینه می‌شوند. نام آن، معاینه ورود به مدرسه است - به صورت کوتاه شده کودک سالم است یا نه و چگونه رشد می‌کند.

وضعیت رشد کودک را در حوزه‌های زیر تعیین می‌کند ESU

- بینایی و شنوایی
- قد و وزن
- زبان
- مهارت‌های جنبشی
- نقاشی و نوشتن
- مفاهیم پایه ریاضی
- رفتار

در بادن-وورتمبرگ، معاینه کودکانی که قرار است برای نخستین بار به مدرسه بروند، از 2 سال پیش از آغاز مدرسه آغاز می‌شود. بنابراین والدین و کارشناسان آموزشی زمان کافی دارند تا بچه‌هایی را که به کمک نیاز دارند تقویت کنند.

از دو مرحله تشکیل شده است: مرحله 1 در سال یکی مانده به آخر مهدکودک (23 تا 12 ماه پیش از ورود به مدرسه) و مرحله ESU در سال آخر مهدکودک (چند ماه پیش از ورود به مدرسه).

برای همه کودکان اجباری است. برای بخش نخست (مرحله 1) از کودکانی دعوت می‌شود که تا تابستان 5 ساله ESU شرکت در می‌شوند. بخش دوم (مرحله 2) برای کودکانی است که برای مدرسه نام‌نویسی کرده‌اند. با این حال، این بخش تنها برای کودکانی ضروری است که درخواستی از اداره سلامت برای این منظور دریافت کرده‌اند.

از سوی کارکنان درمانی انجام می‌شود. همه نتایج، مشمول رازداری پزشکی هستند. فقط اگر والدین اجازه دهند، اداره سلامت ESU می‌تواند درباره نتایج با مهدکودک، مدرسه یا پزشک دیگر صحبت کند «(معافیت از رازداری پزشکی)». «والدین باید دقیقاً در نظر بگیرند که می‌خواهند با این امر موافقت کنند یا نه»

معاینه ورود به مدرسه چگونه انجام می‌شود؟

والدین یک دعوت‌نامه و نیز یک پرسشنامه را از اداره سلامت دریافت می‌کنند. پر کردن آن اختیاری ولی مفید است.

- برای معاینه، والدین گواهی واکسیناسیون کودک، دفترچه زرد رنگ تشخیص اولیه و پرسشنامه (اختیاری) را با خود می‌آورند. در پرسشنامه والدین، از والدین خواسته می‌شود اطلاعاتی را
- درباره بیماری‌های قبلی
 - معاینه‌های پزشکی (مثلاً نزد چشم‌پزشک) و
 - درمان‌های انجام شده (مثلاً گفتاردرمانی) ارائه کنند

اطلاعات داده شده در پرسشنامه والدین، به کارکنان درمانی کمک می‌کنند کودک را به درستی ارزیابی کنند.

اگر کودک به یک مهدکودک می‌رود، از کارشناسان آموزشی نیز درباره وضعیت رشد کودک پرسیده می‌شود. والدین باید با آن موافقت کنند.

مرحله 1

در مرحله 1، یک معاینه پیشگیری «(غربالگری)» انجام می‌شود. این معاینه معمولاً در مهدکودک انجام می‌شود تا کودکان در محیط آشنای خود باشند. والدین در هنگام معاینه در آنجا خواهند بود. درباره زمان معاینه، مهدکودک اطلاع می‌دهد.

پس از غربالگری، اداره سلامت تصمیم می‌گیرد که آیا معاینات دیگر ضروری هستند یا نه.

اگر معاینه به پایان رسیده باشد، والدین درباره نتایج مطلع می‌شوند. این اطلاع‌رسانی، یک ارزیابی را نیز شامل می‌شود: آیا رشد کودک با سن او متناسب است، و یا پشتیبانی توصیه می‌شود، مثلاً گفتاردرمانی یا کاردرمانی.

مرحله 2

مرحله 2 در سال آخر مهدکودک، چند ماه پیش از ورود به مدرسه انجام می‌شود. اکنون، پیش از هر چیز، سلامت کودک بررسی می‌شود. بررسی می‌شود که آیا وضعیت کودک به اندازه کافی برای حضور در درس‌های مدرسه مناسب است یا نه («توانایی آموزش»).

اگر کودک به مهدکودک می‌رود، از کارشناسان آموزشی خواسته می‌شود اطلاعاتی را درباره رشد کودک ارائه کنند. والدین در اینجا نیز باید موافقت کنند. اداره سلامت، بر پایه مشخصات داده شده و نتایج مرحله 1 تصمیم می‌گیرد که آیا معاینات بیشتر ضروری هستند یا نه.

برای کودکانی که به مهدکودک نمی‌روند، مرحله 2 همیشه در نظر گرفته می‌شود.

تعویق

یک توصیه‌نامه به مدرسه مسئول ناحیه سکونت کودک ارائه می‌کند. از جمله یک تعویق ممکن است ESU اداره سلامت در پایان توصیه شود. یعنی کودک باید از 7 سالگی به مدرسه برود - نه از 6 سالگی که معمول است. ولی اداره سلامت همچنین ممکن است توصیه کند کودک به یک مدرسه آموزش خاص برود.

معاینه ورود به مدرسه، در ویدیوی شماره 2 نیز شرح داده می‌شود: www.wegweiser-bw.de/fa/videos

L'examen d'inscription scolaire (ESU) dans le Bade-Wurtemberg

Afin que tous les enfants puissent entrer le mieux possible à l'école, ils seront, avant leur entrée à l'école, examinés par le service de santé. C'est ce qu'on appelle l'examen d'inscription à l'école – ESU en allemand. L'ESU vérifie si les enfants sont en bonne santé et la manière dont ils se développent.

L'ESU détermine le niveau de développement de

- La vue et l'ouïe
- Leur taille et leur poids
- Leurs aptitudes verbales
- Leur motricité
- Leurs capacités à dessiner et à écrire
- Leurs compétences de base en mathématiques
- Leur comportement

Dans le Bade-Wurtemberg, l'examen des futurs écoliers débute jusqu'à 2 ans avant le commencement de l'école. Cela donne aux parents et aux professionnels de l'éducation suffisamment de temps pour apporter un soutien aux enfants qui en ont besoin.

L'ESU se compose de deux étapes : L'étape 1 en avant-dernière année de maternelle (23 à 12 mois avant l'entrée à l'école) et l'étape 2 en dernière année de maternelle (quelques mois avant l'entrée à l'école).

Il est obligatoire pour tous les enfants de prendre part à l'ESU. Pour la première partie (étape 1) sont invités les enfants qui auront 5 ans d'ici l'été. La deuxième partie (étape 2) s'applique aux enfants qui sont inscrits à l'école. En revanche, cette partie n'est nécessaire que pour les enfants qui y sont invités par le service de santé.

L'ESU est réalisée par du personnel médical. Tous les résultats sont soumis au secret médical. Le service de santé ne peut parler des résultats à l'école maternelle, à l'école ou à un autre médecin seulement si les parents l'y autorisent (« libération du secret médical »). Cette décision demande une réflexion sérieuse de la part des parents.

Comment se déroule un examen d'inscription scolaire ?

Les parents reçoivent une invitation du service de santé et un questionnaire. Remplir le formulaire est une décision qui se fait sur base volontaire, mais utile.

Les parents apportent à l'examen le carnet de vaccination de l'enfant, le carnet jaune de dépistage précoce et le questionnaire (volontaire). Dans le questionnaire destiné aux parents, les parents sont invités à fournir des informations sur

- les maladies antérieures importantes,
- les examens médicaux (par exemple chez l'ophtalmologiste) et
- les thérapies suivies (par exemple, l'orthophonie).

Les informations contenues dans le questionnaire destiné aux parents aident le personnel médical à évaluer correctement l'enfant.

Si l'enfant fréquente une école maternelle, les spécialistes pédagogiques sont également interrogés sur le niveau de développement de l'enfant. L'accord des parents est nécessaire.

Étape 1

À l'étape 1, un examen préventif (« *screening* ») est effectué. Il se déroule généralement dans l'école maternelle afin que les enfants soient dans un environnement familial. Les parents sont présents pendant l'examen. L'école maternelle vous informera de la date de l'examen.

Après le *screening*, le service de santé décide si d'autres examens sont nécessaires.

Une fois l'examen terminé, les parents seront informés des résultats. Cette étape comprend également une évaluation : soit le développement de l'enfant correspond à son âge, soit un accompagnement est recommandé, par exemple un suivi orthophonique ou une ergothérapie.

Étape 2

L'étape 2 a lieu en dernière année de maternelle, quelques mois avant l'entrée à l'école. À ce stade, c'est avant tout la santé de l'enfant qui est examinée. Cette étape a pour but de vérifier si l'enfant est suffisamment en bonne santé pour participer aux cours de l'école (« préparation à l'école »).

Si l'enfant fréquente une école maternelle, les spécialistes pédagogiques sont invités à fournir des informations sur le développement de l'enfant. Là aussi, l'accord des parents est nécessaire. Sur la base des informations et des résultats de l'étape 1, le service de santé décide si d'autres examens sont nécessaires.

L'étape 2 est toujours destinée aux enfants qui ne fréquentent pas la maternelle.

Report

À la fin de l'ESU, le service de santé émet une recommandation à l'école responsable du lieu de résidence de l'enfant. Entre autres, un report peut être recommandé. Cela signifie que l'enfant ne devrait aller à l'école qu'à l'âge de 7 ans – et non à l'âge habituel de 6 ans. Toutefois, le département de la santé peut également recommander de fréquenter une école d'éducation spéciale.

L'examen d'inscription scolaire est également expliqué dans la vidéo n°2 :

www.wegweiser-bw.de/fr/videos

La visita medica per l'iscrizione a scuola (ESU) in Baden-Württemberg

Affinché tutte le bambine e tutti i bambini possano iniziare al meglio la loro carriera scolastica, prima dell'iscrizione vengono visitati dall'Ufficio d'igiene. Si tratta della visita medica per l'iscrizione a scuola, abbreviata in ESU. Durante l'ESU viene valutato lo stato di salute delle bambine e dei bambini e come stanno crescendo.

In particolare, viene valutato lo stadio di sviluppo

- delle capacità visive e uditive
- dell'altezza e del peso corporei
- delle capacità linguistiche
- delle capacità motorie
- delle capacità di scrittura e disegno
- delle conoscenze basilari di matematica
- del comportamento sociale

In Baden-Württemberg le visite mediche delle bambine e dei bambini iniziano già 2 anni prima che frequentino la scuola. In tal modo sia le famiglie che il personale pedagogico hanno abbastanza tempo a disposizione per offrire sostegno in caso di bisogno.

L'ESU si articola in due fasi: la Fase 1 nel penultimo anno di scuola dell'infanzia (dai 23 ai 12 mesi prima dell'iscrizione a scuola), e la Fase 2 nell'ultimo anno di scuola dell'infanzia (pochi mesi prima dell'iscrizione a scuola).

Tutte le bambine e tutti i bambini devono partecipare alla ESU. Alla prima parte (Fase 1) sono invitate e invitati a partecipare tutte le bambine e tutti i bambini che compiono i 5 anni di età entro l'estate. La seconda fase (Fase 2) riguarda tutte le bambine e tutti i bambini che hanno effettuato l'iscrizione a scuola. Quest'ultima si rende tuttavia necessaria solo per quei casi individuati dall'Ufficio d'igiene.

La ESU è svolta a personale medico. Tutti gli esiti sono protetti dall'obbligo di segretezza professionale. Solo se consentito dai genitori, l'Ufficio d'igiene potrà parlare degli esiti con la scuola dell'infanzia frequentata, la scuola elementare o un altro medico ("Sollevamento dall'obbligo di segretezza professionale"). Sta all'attenta valutazione dei genitori se consentirlo o meno.

Come si svolge una visita medica per l'iscrizione a scuola?

Le famiglie ricevono un invito dall'Ufficio d'igiene e un questionario, che è utile compilare, ma non obbligatorio.

Il giorno della visita i genitori devono portare con sé il libretto vaccinale, il libretto giallo delle visite pediatriche (Kinderuntersuchungsheft) e il questionario (facoltativo). Nel questionario ai genitori viene richiesto di indicare:

- importanti patologie pregresse
- visite mediche (ad es. oculistiche), e
- terapie svolte (ad es. logopedia).

Sulla base di queste risposte date nel questionario, il personale medico potrà valutare con più facilità la bambina o il bambino.

Se la bambina o il bambino sta già frequentando una scuola dell'infanzia, allora verranno poste delle domande sullo sviluppo infantile anche al personale pedagogico. Tuttavia, ciò richiede l'autorizzazione dei genitori.

Fase 1

Nella Fase 1 viene svolta la visita di controllo (“screening”). Solitamente ciò avviene nella scuola dell’infanzia, così le bambine e i bambini rimangono in un ambiente familiare e i genitori possono partecipare. Sarà la scuola dell’infanzia a comunicare la data della visita.

Dopo lo screening, l’Ufficio d’igiene decide se siano necessarie altre visite o meno.

Al termine della visita, i genitori ricevono informazioni sugli esiti che, fra le altre cose, offrono anche una valutazione se lo sviluppo della bambina o del bambino sia adeguato alla sua età, oppure se si raccomanda un supporto, come ad esempio logopedia o ergoterapia.

Fase 2

La Fase 2 si svolge nell’ultimo anno di scuola dell’infanzia, pochi mesi prima dell’iscrizione a scuola. In questo caso l’accento è posto sullo stato di salute della bambina o del bambino. Si verifica se sia sufficientemente pronta o pronto a partecipare alle lezioni scolastiche (“idoneità scolastica”).

Se la bambina o il bambino sta già frequentando una scuola dell’infanzia, allora verrà chiesto anche al personale pedagogico di dare informazioni sul suo sviluppo. Anche in questo caso è necessaria l’approvazione dei genitori. L’Ufficio d’igiene deciderà quindi sulla base di queste informazioni e della Fase 1 se siano necessari ulteriori accertamenti.

Per i bambini che non frequentano la scuola dell’infanzia, la Fase 2 è sempre obbligatoria.

Rinvio

Al termine della ESU l’Ufficio d’igiene invia una raccomandazione alla scuola competente a seconda del domicilio della bambina o del bambino. In alcuni casi può essere necessario un rinvio, vale a dire che il bambino o la bambina potrebbe iniziare la scuola a 7 anni, e non come di consueto a 6 anni. Inoltre, l’Ufficio d’igiene potrebbe raccomandare anche l’iscrizione in una scuola con pedagogia speciale.

La visita medica per l’iscrizione a scuola viene spiegata anche nel video n° 2:

www.wegweiser-bw.de/it/videos

Examenul medical pentru integrarea în învățământul școlar (ESU) în landul Baden-Württemberg

Pentru a se asigura cel mai bun început posibil al școlii pentru toți copiii, aceștia sunt examinați de către departamentul de sănătate publică, înainte de a începe școala. Acest examen se numește examen medical pentru integrarea în învățământul școlar, prescurtat ESU. În cadrul examenului medical pentru integrarea în învățământul școlar se analizează dacă copiii sunt sănătoși și modul în care aceștia se dezvoltă.

Examenul medical pentru integrarea în învățământul școlar determină nivelul de dezvoltare al copilului sub aspectul

- Văzului și auzului
- Înălțimii și greutateii corporale
- Limbajului
- Funcțiilor motorii
- Picturii și scrierii
- Competențelor matematice de bază
- Comportamentului

În landul Baden-Württemberg, examinarea viitorilor elevi începe cu până la 2 ani înainte de începerea școlii. În acest fel, părinții și personalul pedagogic au la dispoziție suficient timp pentru a ajuta copiii care au nevoie de sprijin.

Examenul medical pentru integrarea în învățământul școlar constă din două etape: Etapa 1 are loc în penultimul an de grădiniță (cu 23 până la 12 luni înainte de începerea școlii) și etapa 2 are loc în ultimul an de grădiniță (cu puține luni înainte de începerea școlii).

Participarea la examenul medical pentru integrarea în învățământul școlar este obligatorie pentru toți copiii. Copiii care vor împlini 5 ani până în vară sunt invitați la prima parte (etapa 1). A doua parte (etapa 2) se aplică copiilor care sunt înscriși la școală. Cu toate acestea, această parte este necesară doar pentru copiii cărora departamentul de sănătate publică le solicită acest lucru.

Examenul medical pentru integrarea în învățământul școlar este efectuat de către personalul medical. Toate rezultatele sunt supuse confidențialității actului medical. Doar dacă părinții își exprimă acordul în acest sens, departamentul de sănătate publică poate discuta rezultatele cu grădinița, cu școala sau cu un alt medic („exonerarea de la obligația de a păstra confidențialitatea actului medical”). Părinții vor trebui să se gândească bine dacă doresc să-și exprime acordul pentru aceasta.

Cum se desfășoară examenul medical pentru integrarea în învățământul școlar?

Părinții vor primi o invitație din partea departamentului de sănătate publică și un chestionar. Completarea este benevolă, dar este totuși utilă.

Părinții vor aduce la examinare fișa de vaccinare a copilului, carnetul galben de diagnosticare precocă și chestionarul (completat benevol). În chestionarul pentru părinți, aceștia sunt rugați să furnizeze informații despre

- bolile anterioare importante,
- examenele medicale (de ex. la oftalmolog) și
- tratamentele efectuate (de ex. logopedie).

Informațiile din chestionarul pentru părinți ajută personalul medical să evalueze corect copilul.

În cazul în care copilul frecventează o grădiniță, personalul pedagogic va fi chestionat, de asemenea, cu privire la stadiul de dezvoltare al copilului. Părinții trebuie să fie de acord cu acest lucru.

Etapa 1

În cadrul etapei 1, se efectuează o examinare de depistare („screening”). Aceasta se face, de obicei, la grădiniță, astfel încât copiii să se afle într-un mediu familiar. Părinții sunt prezenți la examinare. Grădinița vă va informa cu privire la data și ora examenului.

După screening, departamentul de sănătate publică va decide dacă sunt necesare alte examinări.

După încheierea examenului, părinții vor fi informați cu privire la rezultate. Aceasta include, de asemenea, o evaluare: Fie dezvoltarea copilului este cea corespunzătoare vârstei sale, fie se recomandă sprijin, de exemplu logopedie sau terapie ocupațională.

Etapa 2

Etapa 2 are loc în ultimul an de grădiniță, cu câteva luni înainte de începerea școlii. Acum, este examinată în primul rând sănătatea copilului. Se verifică dacă copilul este suficient de apt pentru a participa la învățământul școlar („capacitatea de a urma învățământul școlar”).

În cazul în care copilul frecventează o grădiniță, personalul pedagogic este rugat să furnizeze informații despre dezvoltarea copilului. Din nou, părinții trebuie să-și exprime acordul. Departamentul de sănătate publică decide dacă sunt necesare examinări suplimentare pe baza informațiilor și a rezultatelor obținute în cadrul etapei 1.

Pentru copiii care nu urmează o grădiniță, este prevăzută întotdeauna etapa 2.

Amânare

După finalizarea examenului medical pentru integrarea în învățământul școlar, departamentul de sănătate publică emite o recomandare către școala responsabilă pentru locul de reședință al copilului. Printre altele, se poate recomanda o amânare. Aceasta înseamnă că, copilul va trebui să înceapă școala abia la vârsta de 7 ani și nu la 6 ani, așa cum se întâmplă în mod obișnuit. Cu toate acestea, departamentul de sănătate publică poate recomanda, de asemenea, urmarea unei școli pentru copii cu nevoi speciale.

Examenul medical pentru integrarea în învățământul școlar este explicat și în videoclipul nr. 2:
www.wegweiser-bw.de/ro/videos

Sistematski pregled pre polaska u školu (ESU) u pokrajini Baden-Virtemberg

Kako bi sva deca što bolje mogla da započnu pohađanje škole, pre polaska u školu podvrgavaju se kompletnom pregledu. To se naziva sistematskim pregledom – skraćeno ESU. Na sistematskom pregledu se proverava da li su deca zdrava i kako se razvijaju.

Sistematskim pregledom se određuje stepen razvoja deteta u pogledu

- vida i sluha
- telesne visine i težine
- govora
- motorike
- crtanja i pisanja
- osnovnih matematičkih operacija
- ponašanja

U pokrajini Baden-Virtemberg pregled budućih prvaka počinje do 2 godine pre početka škole. Tako roditelji i pedagozi imaju dovoljno vremena da pomognu deci, kojoj je potrebna podrška.

Sistematski pregled se sastoji iz dva koraka: Korak 1 u pretposlednjoj godini vrtića (23 do 12 meseci pre početka škole) i korak 2 u poslednjoj godini vrtića (nekoliko meseci pre početka škole).

Sistematski pregled pre polaska u školu obavezan je za svu decu. U prvom delu (korak 1) pozivaju se deca, koja do leta navršavaju 5 godina. Drugi deo (korak 2) važi za decu, koja su prijavljena za polazak u školu. Ovaj deo je potreban samo za decu, za koju je to Zdravstvena služba (Gesundheitsamt) zatražila.

Sistematski pregled sprovodi medicinsko osoblje. Svi rezultati podležu lekarskoj obavezi čuvanja tajnosti. Samo ako roditelji dozvole, zdravstvena služba može o rezultatima da razgovara sa školom ili drugim lekarom („Oslobađanje od lekarske obaveze čuvanja tajnosti“). Roditelji bi trebalo da razmisle da li će dati saglasnost.

Kako protiče sistematski pregled pred polazak u školu?

Roditelji dobijaju poziv Zdravstvene službe i jedan upitnik. Popunjavanje upitnika je dobrovoljno, ali je korisno.

Na pregled roditelji treba da ponesu dokaz o vakcinaciju (žutu knjižicu) i upitnik (dobrovoljno). U upitniku za roditelje roditelji se mole da navedu podatke

- o važnim prethodnim bolestima,
- o lekarskim pregledima (npr. kod oftamologa) i
- sprovedenim terapijama (npr. kod logopeda).

Podaci u upitniku za roditelje pomažu medicinskom osoblju da pravilno proceni dete.

Ako dete ide u vrtić, pedagozi će odgovoriti na pitanja u vezi sa razvojem deteta. Roditelju moraju dati saglasnost za to.

Korak 1

U koraku 1 sprovodi se preventivni pregled (tzv. „skrining“). On se obično obavlja u vrtiću, gde se deca nalaze u poznatom okruženju. Roditelji prisustvuju pregledu. Vrtić informiše roditelje o terminu pregleda.

Nakon skrininga, zdravstvena služba donosi odluku da li su potrebni dodatni pregledi.

Kada se pregled završi, roditelji će biti informisani o rezultatima. Tu spada i procena: Razvoj deteta je primeren uzrastu ili su preporučene mere poput logopedije ili ergoterapije.

Korak 2

Korak 2 u pretposlednjoj godini vrtića nekoliko meseci pre početka škole. Sada je proverava pre svega zdravlje deteta. Proverava se da li je dete dovoljno zdravo da pohađa nastavu u školi („sposobnost za školu“).

Ako dete ide u vrtić, pedagozi će biti zamoljeni da daju informaciju u vezi sa razvojem deteta. Roditelji i za to moraju ponovo dati saglasnost. Zdravstvena služba na osnovu podataka i rezultata Koraka 1 odlučuje da li su neophodni dodatni pregledi.

Za decu, koja ne pohađaju vrtić, uvek je predviđen Korak 2.

Kasniji polazak u školu

Zdravstvena služba na kraju sistematskog pregleda pre polaska u školu daje preporuku školi, koja je nadležna za mesto u kome živi dete. Između ostalog, može biti preporučen i kasniji polazak u školu. To znači da bi dete trebalo da krene u školu tek sa 7 godina – a ne kao što je uobičajeno sa 6 godina. Zdravstvena služba može savetovati i pohađanje specijalne pedagoške škole.

Kako je izgleda sistematski pregled pre polaska u školu objašnjeno je na video-snimku br. 2:

www.wegweiser-bw.de/sr/videos

El examen de escolarización (ESU) en Baden-Württemberg

Para garantizar que todos los niños empiecen la escuela de la mejor manera posible, antes de su matriculación son examinados por el Gesundheitsamt (departamento de salud). Este examen se denomina Einschulungsuntersuchung (examen de escolarización, abreviado como ESU). El ESU examina si los niños están sanos y cómo se desarrollan.

El ESU determina la etapa de desarrollo del niño con arreglo a

- Vista y oído
- Altura y peso
- Idioma
- Motricidad
- Pintar y escribir
- Competencias básicas de matemáticas
- Comportamiento

En Baden-Württemberg, el examen de los futuros alumnos principiantes comienza hasta 2 años antes del inicio de la escuela. De este modo, los padres y el personal pedagógico tienen tiempo suficiente para apoyar a los niños que lo necesitan.

El ESU consta de dos pasos: el paso 1 en el penúltimo año de guardería (de 23 a 12 meses antes de la matriculación) y el paso 2 en el último año de guardería (unos meses antes de la matriculación).

La participación en el ESU es obligatoria para todos los niños. Los niños que tengan 5 años antes del verano están invitados a la primera parte (paso 1). La segunda parte (paso 2) se aplica a los niños inscritos para ir a la escuela. Sin embargo, esta parte solo es necesaria para los niños a los que el departamento de salud se lo pida.

El ESU es realizado por parte de personal médico. Todos los resultados están sujetos al secreto médico. Solo si los padres lo permiten, el departamento de salud puede hablar con la guardería, la escuela u otro médico sobre los resultados («liberación del secreto médico»). Los padres deben pensar detenidamente si están de acuerdo.

¿Cuál es el procedimiento para el examen de escolarización?

Los padres reciben una invitación del departamento de salud y un cuestionario. Su cumplimentación es voluntaria, si bien resulta útil.

Los padres llevan al examen la cartilla de vacunación del niño, la cartilla amarilla de detección temprana y el cuestionario (voluntario). En el cuestionario de los padres, se les pide que proporcionen información sobre

- enfermedades anteriores importantes,
- exámenes médicos (por ejemplo, oftalmólogo) y
- terapias realizadas (por ejemplo, logopeda).

La información del cuestionario de los padres ayuda al personal médico a evaluar correctamente al niño.

Si el niño asiste a una guardería, también se entrevistará al personal pedagógico sobre la etapa de desarrollo del niño. Los padres deben estar de acuerdo.

Paso 1

En el paso 1, se realiza un examen preventivo («screening»). Suele tener lugar en la guardería para que los niños estén en un entorno familiar. Los padres están presentes durante el examen. La guardería le informará de la fecha del examen.

Tras el screening, el departamento de salud decide si son necesarios más exámenes.

Una vez terminado el examen, se informa a los padres de los resultados. Esto también incluye una evaluación: o bien el desarrollo del niño es adecuado para su edad o se recomienda un apoyo, por ejemplo, logopedia o terapia ocupacional.

Paso 2

El segundo paso tiene lugar en el último año de guardería, unos meses antes de empezar la escuela. Aquí se examina ante todo la salud del niño. Se comprueba si el niño es lo suficientemente apto para participar en las clases escolares («aptitud para la escuela»).

Si el niño asiste a una guardería, se pide al personal pedagógico que proporcione información sobre el desarrollo del niño. De nuevo, los padres tienen que estar de acuerdo. El departamento de salud decide si son necesarios más exámenes en función de la información y los resultados de la etapa 1.

Para los niños que no asisten a la guardería, siempre se proporciona el paso 2.

Aplazamiento

Al final del ESU, el departamento de salud da una recomendación a la escuela que corresponde al niño según su lugar de residencia. Entre otras cosas, se puede recomendar un aplazamiento. Esto significa que el niño debe empezar a ir a la escuela a los 7 años, y no a los 6, como es habitual. Sin embargo, la autoridad sanitaria también puede aconsejar asistir a una escuela de necesidades especiales.

En el vídeo n.º 2 también se explica el examen de escolarización www.wegweiser-bw.de/es/videos

Baden-Württemberg'de okula başlama muayenesi (ESU)

Tüm çocuklar, mümkün olduğunca sağlıklı bir şekilde okula başlayabilmeleri için okula başlamadan önce sağlık dairesi tarafından muayene edilirler. Buna okula başlama muayenesi, kısaca ESU denir. ESU kapsamında çocukların sağlıklı olup olmadığına ve gelişimlerine bakılır.

ESU, çocuğun şu alanlardaki gelişim seviyesini belirler:

- Görme ve dinleme
- Boy ve kilo
- Dil
- Motor beceriler
- Resim çizme ve yazı yazma
- Temel matematiksel beceriler
- Davranış

Baden-Württemberg'de okula başlayacaklara ilişkin muayene, okul başlamadan 2 yıl öncesine kadar başlar. Böylece ebeveynler ve eğitim uzmanları, ihtiyacı olan çocukları desteklemek için yeterli zamana sahip olur.

ESU iki adımdan oluşur: 1. adım anaokulunun son dan bir önceki yılı (okula başlamadan 23 ila 12 ay önce) ve 2. adım anaokulunun son yılında (okula başlamadan birkaç ay önce).

ESU'ya katılım tüm çocuklar için zorunludur. Birinci kısım (1. adım) yaza kadar 5 yaşında olacak çocuklar davet edilir. İkinci kısım (2. adım) okula kayıt yaptırmış çocuklar için geçerlidir. Ancak bu kısım yalnızca sağlık bakanlığının yapılmasını istediği çocuklar için gereklidir.

ESU tıbbi personel tarafından gerçekleştirilir. Tüm sonuçlar tıbbi gizliliğe tabidir. Yalnızca ebeveynlerin izni olması durumunda, sağlık dairesi anaokulu, okul veya başka bir doktorla sonuçları görüşebilir ("tıbbi gizlilik muafiyeti"). Ebeveynler, bunu kabul etmek isteyip istemediklerini iyice düşünmelidir.

Okula başlama muayenesi nasıl yapılır?

Ebeveynler sağlık dairesinden bir davetiye ve bir soru formu alırlar. Formu doldurmak isteğe bağlı olmakla birlikte yararlıdır.

Ebeveynler çocuğun aşı kartını, sarı erken teşhis defterini ve soru formunu (isteğe bağlı) muayeneye getirir. Ebeveyn soru formunda ebeveyn den,

- geçirilmiş önemli hastalıklar,
- tıbbi muayeneler (örn. göz doktorunda) ve
- ve gerçekleştirilen tedaviler (örn. konuşma, okuma veya yazma güçlüğü tedavisi) hakkında bilgiler istenir.

Ebeveyn soru formundaki bilgiler, tıbbi personelin çocuğu doğru bir şekilde değerlendirmesine yardımcı olur.

Çocuk bir anaokuluna gidiyorsa, eğitim uzmanlarına çocuğun gelişim düzeyi de sorulur. Ebeveynlerin bunu kabul etmesi gerekir.

1. adım

1. adımda ihtiyati muayene ("tarama") gerçekleştirilir. Genellikle, çocukların tanıdık bir ortamda olmaları için anaokulunda uygulanır. Ebeveynler muayene esnasında hazır bulunur. Anaokulu muayenenin tarihi hakkında bilgi verir.

Taramadan sonra sađlık dairesi, bařka muayenelerin gerekli olup olmadıđına karar verir.

Muayene bittikten sonra ebeveynler sonuçlar hakkında bilgilendirilir. Buna bir deęerlendirme de dahildir: Ya ocuęun geliřimi yařına uygundur ya da örneęin konuřma, okuma veya yazma güçlüęü tedavisi veya uęrařı tedavisi gibi destekler alınması önerilir.

2. adım

2. adım anaokulunun son yılında, okula bařlamadan birkaç ay önce gerçekleřtirilir. Artık her řeyden önce çocuęun saęlıęı muayene edilir. Çocuęun okuldaki derslere katılmak için yeterince uygun olup olmadıęı kontrol edilir ("okula uygunluk").

ocuk bir anaokuluna gidiyorsa, eęitim uzmanlarından çocuęun geliřimi hakkında bilgi vermeleri istenir. Ebeveynlerin bunu da kabul etmesi gerekir. Saęlık dairesi, 1. adımda edinilen bilgi ve sonuçlara dayanarak bařka muayenelerin gerekli olup olmadıđına karar verir.

Anaokuluna gitmeyen çocuklar için 2. adım her zaman uygulanır.

Erteleme

Saęlık dairesi, ESU sonunda çocuęun ikamet ettięi yerden sorumlu olan okula bir öneride bulunur. Dięer seçeneklerin yanı sıra erteleme de önerilebilir. Bu, ocuęun normalde olduęu üzere 6 yařında deęil, 7 yařında okula bařlaması gerektięi anlamına gelir. Öte yandan, saęlık dairesi bir özel eęitim okuluna gidilmesini de önerebilir.

Okula bařlama muayenesi, 2 numaralı videoda da açıklanmaktadır: www.wegweiser-bw.de/tr/videos

Медичне обстеження перед вступом до школи (ESU) у Баден-Вюртемберзі

Щоб усі діти якнайкраще розпочали своє навчання в школі, перед зарахуванням до неї вони мають пройти медичне обстеження в органі охорони здоров'я. Воно називається Einschulungsuntersuchung — медичне обстеження перед вступом до школи або скорочено ESU. У ході ESU оцінюється стан здоров'я та розвитку дітей.

ESU визначає рівень розвитку дитини за такими параметрами:

- зір та слух;
- зріст і вага;
- мовлення;
- моторика;
- навички малювання та письма;
- базові математичні навички;
- поведінка.

У Баден-Вюртемберзі обстеження майбутніх школярів відбувається з 2-річного віку й до початку шкільного навчання. Завдяки цьому батьки та педагоги мають достатньо часу, щоб надати підтримку дітям, які її потребують.

ESU відбувається у два етапи: етап 1 — у передостанній рік відвідання дитячого садка (від 23 до 12 місяців до зарахування до школи) та етап 2 — в останній рік відвідання дитячого садка (за декілька місяців до зарахування до школи).

Проходження ESU є обов'язковим для всіх дітей. На перший етап запрошуються діти, яким до літа виповниться 5 років. Другий етап розрахований на дітей, які зараховані до школи. Проходження обстеження на цьому етапі необхідне лише тим дітям, у відношенні яких є відповідний запит від органу охорони здоров'я.

ESU проводиться медичними співробітниками. Усі результати є предметом лікарської таємниці. Лише з дозволу батьків орган охорони здоров'я може обговорити результати обстеження з представниками дитячого садка, школи чи іншим лікарем («Звільнення від обов'язку дотримання лікарської таємниці»). Батьки мають добре обміркувати, чи хочуть вони давати на це свою згоду.

Як відбувається медичне обстеження перед вступом до школи?

Батьки отримують запрошення від органу охорони здоров'я та відповідну анкету. Заповнення анкети є добровільним, але має практичне значення.

Батьки приносять на обстеження картку щеплень дитини, жовту книжечку скринінгового обстеження та анкету (на добровільній основі). У батьківській анкеті батьків просять надати інформацію

- про суттєві попередні захворювання;
- про медичні обстеження (наприклад, в офтальмолога);
- про проведені курси лікування (наприклад, логопедичне).

Інформація, вказана в батьківській анкеті, допомагає медичному персоналу правильно оцінити стан дитини.

Якщо дитина відвідує дитячий садок, педагогічні працівники також поцікавляться рівнем розвитку дитини. На це потрібна згода батьків.

Етап 1

На першому етапі відбувається профілактичне обстеження (скринінг). Зазвичай воно проводиться в дитячому садку, щоб діти перебували у звичному для себе середовищі. На обстеженні присутні батьки. Дитячий садок інформує про день та час проведення обстеження.

Після скринінга орган охорони здоров'я приймає рішення про необхідність подальших обстежень.

По завершенні обстеження батьків інформують про його результати. Вони також включають у себе оцінку за такими параметрами: чи відповідає розвиток дитини її віку, чи рекомендована додаткова підтримка, наприклад, логопедія або трудотерапія.

Етап 2

Обстеження на другому етапі відбувається в останній рік відвідання дитячого садка, за декілька місяців до зарахування дитини до школи. Тепер у першу чергу оцінюється стан здоров'я дитини. Перевіряється, чи достатньо дитина розвинута для відвідування шкільних занять («готовність до школи»).

Якщо дитина відвідує дитячий садок, педагогічних працівників також просять надати інформацію про розвиток дитини. Батьки знову повинні дати на це свою згоду. На підставі наданої інформації та результатів обстеження в рамках першого етапу орган охорони здоров'я приймає рішення щодо необхідності подальших обстежень.

Для дітей, які не відвідують дитячий садок, завжди передбачається другий етап обстеження.

Відтермінування

По завершенні ESU орган охорони здоров'я дає рекомендацію відповідній школі за місцем проживання дитини. Окрім того, може бути рекомендовано відтермінування зарахування до школи. Це означає, що дитина може почати ходити до школи не із 6 років, як це зазвичай відбувається, а із 7-річного віку. Крім того, орган охорони здоров'я також може порекомендувати відвідувати школу для дітей з особливими потребами.

Про медичне обстеження перед вступом до школи також розповідається у відео №2:

www.wegweiser-bw.de/uk/videos



Gemeinnützige Elternstiftung Baden-Württemberg

Silberburgstr. 158
70178 Stuttgart

T: 0711 - 2734 150
info@elternstiftung.de
www.elternstiftung.de
www.wegweiser-bw.de

Stand: März 2026
2. Auflage

Alle Links der Elternstiftung
auf Allmylinks.com:



4050